

Nº 275

ARAGÓN



La Catedral de Santiago, que con motivo del Año Jubilar Compostelano, es el centro espiritual de la Cristiandad.

ABRIL

MAYO

JUNIO

ZARAGOZA 1965



Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 226708
ZARAGOZA

Sucursal:
HOTEL SAN BLAS
San Pablo, 19

COCHES GRAN LUJO

VIAJES, BODAS,
COMUNIONES



TAXIS

22-30-40

SAN MIGUEL, 48

Visite en Zaragoza

ALMACENES



BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 236900

CAPITAL DESEMBOLSADO: 225.000.000 ptas. RESERVAS: 200.000.000

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

LIBRETAS DE AHORRO

SUCURSALES: Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, Lloret de Mar, MADRID (Alcalá, 10), MALAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 59), Sos del Rey Católico, Tarazona, Tauste, Tossá de Mar, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 18), Viella y Zuera.

AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — MADRID: N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Palos de Moguer, 26. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silvela, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — BARCELONA: N.º 1: Plaza Comercial, 10. — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fulton, 17. — N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Ballén, 232, bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — VALENCIA: N.º 1: Camino Real de Madrid, 574. SEVILLA: N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por el Banco de España con el número 6.075

Hotel

ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

Pedro Marqués García

Teléfono 221960

Coso, núms. 11 y 13

ZARAGOZA



HOTEL-RESIDENCIA CONDE BLANCO

Situado a 400 m. de la Basílica de Ntra. Sra. del Pilar

LE OFRECEMOS:

Todas las habitaciones con baño completo, teléfono y calefacción.

Servicio de garaje con instalaciones para lavado, engrase, carburantes, taller mecánico y eléctrico.

La superficie de nuestro garaje es de 3.000 metros cuadrados.

Nuestro Hotel-Residencia dispone de una estación propia de filtrado de agua para el servicio de todas sus instalaciones.

PREDICADORES, 84

P.º ECHEGARAY Y CABALLERO, 24 y 28

TELEFONO 23-41-98

ZARAGOZA

Muebles ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

Carretera Casablanca, 204 (frente Hospital Militar) - Teléfono 255048
y Prudencio, 27 - Teléfono 231748

ZARAGOZA

Su pastre, en

Bambanera 

COSO, núm. 46
Teléfono 221021
ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza

**M u t u a
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS
ACCIDENTES

CRISTALES
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

TONICO
DE LAS ENCIAS

Kempfor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

**PASCUAL
NOGUERAS**

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 225995

ZARAGOZA

HOTEL "EL SOL"

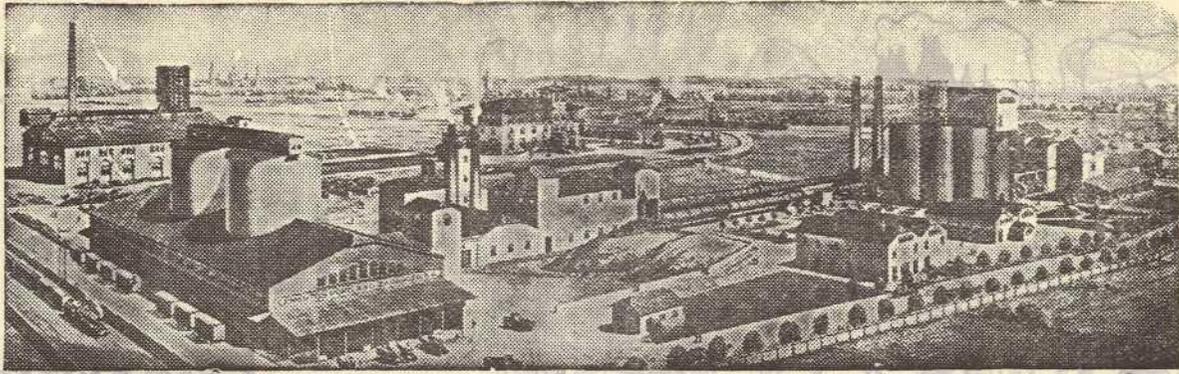
AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 221940 y 221949

ZARAGOZA



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 221427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 224052

ZARAGOZA

COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5 - Tel. 228145

ZARAGOZA

RESTAURANTE

"Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 225833

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pila

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 226005

ZARAGOZA

HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 229355

ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
(antes Carbón)

TELEFONO 22-66-20

ZARAGOZA



Instalaciones Frigoríficas

Cámaras - Mostradores - Armarios

Acondicionamiento de aire

FRIGORIFICOS "KELVINATOR"

Solicite orientación técnica para su problema

IZUZQUIZA

APARTADO, 98 ZARAGOZA Tel. 21-23-27

En su próxima visita a ZARAGOZA

hospédese en el

HOTEL
GOYA

CATEGORIA 1.ª A

EL MAS MODERNO
EL MAS CENTRICO DE LA CIUDAD

200 habitaciones, con baño, te-
léfono y Refrigeración Carrier

MAGNIFICO RESTAURANTE - GARAGE

Requeté Aragonés, 5 Teléfono 229331



BANCO
DE
ARAGON

Autorizado por el Banco de España con el núm. 5.030



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAN, 7, BAJO · TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

El Camino de Santiago

UNA vieja tradición enlaza la figura de Santiago el Mayor con la evangelización de España. Según ella, el Apóstol recorrió las calzadas romanas de la Península predicando la doctrina de Cristo, antes de sufrir martirio en Palestina, hacia el año 44. Más tarde, sus discípulos recogen el cuerpo y llegan con él hasta las costas de Galicia; desembarcan en Iria Flavia (cerca de Padrón) y, tras varios prodigios, llegan al monte "Liberum donum", donde queda enterrado el Santo en "arca marmórica". Suceden varios siglos de olvido y de silencio hasta el siglo IX, en que extrañas luces y cantos de ángeles conmueven al ermitaño Pelayo, que decía misa en San Fiz. Avisado el obispo de Iria y hechas excavaciones en el sagrado lugar, se descubre, al fin, el oculto sepulcro. Era el año 813 y reinaba en Asturias y Galicia Alfonso II el Casto.

De la segunda mitad del siglo IX se conocen ya testimonios documentales que aluden a la invención del sepulcro, y en el orden artístico hay que referirse a la construcción de una hermosa iglesia por Alfonso III (872) y a la donación de una cruz con filigrana de oro (874) "en honor del Apóstol Santiago". Mas poco importa reseñar cómo se propaga la noticia, sino destacar, como fruto del descubrimiento, la llegada de pere-

grinos a Compostela, la nueva ciudad que crece en torno al santuario. De todas las comarcas de Galicia y del resto de España cristiana debieron de afluir en seguida; pero no pasarían muchos años sin que se despertara en tierras de Francia el deseo de venerar la tumba del Apóstol. El año 950 va a Santiago el obispo de Aquitania, Gotescalco, "con una gran devoción y acompañado de una gran comitiva"; hay que pensar que otros llegarían antes, aunque no quedara de su viaje memoria. Desde luego puede asegurarse que, de un modo prodigioso, la afluencia de romeros fue creciendo hasta alcanzar su apogeo en el siglo XII, gracias al esfuerzo de la poderosa orden de Cluny en estimularla, estableciendo prioratos y hospederías a lo largo del Camino de Santiago, que llegó a convertirse en una bella ruta del románico en España.

Un texto valiosísimo, que permite conocer la ruta que seguían los peregrinos, se incluye en el libro V del Codex Calixtinus, donado por un romero, Aymeric Picaud, y que puede fecharse hacia el año 1140. Se trata de una verdadera "Guía" de turismo, con noticia "de las jornadas del camino apostólico", "de los nombres de los caminantes de Santiago", "de las aguas amargas y dulces del camino", "de las cualidades



que puede fecharse hacia el año 1140. Se trata de una verdadera "Guía" de turismo, con noticia "de las jornadas del camino apostólico", "de los nombres de los caminantes de Santiago", "de las aguas amargas y dulces del camino", "de las cualidades

de las tierras y de las gentes", "de la calidad de la ciudad e iglesia de Santiago", haciéndose del templo una descripción de extraordinario interés. Los santuarios, monasterios y pueblos que recorrían los peregrinos tienen hoy, al cabo de tantos siglos, una gran fuerza evocadora e ingente valor histórico y monumental; únase a estos atractivos la extraordinaria seducción de los paisajes (alpinos unas veces, de amplios horizontes en la llanura castellana, verdes y frondosos en las comarcas de Navarra y de Galicia) que salen al paso, para comprender el excepcional interés turístico que tiene todavía hoy el Camino de Santiago. Multitud de monumentos construidos después del siglo XII acrecen el valor artístico que ya tenía en la época románica.



Monasterio de San Juan de la Peña

El Calixtino señala cuatro rutas a través de Francia. En la Península se entraba por el paso de Roncesvalles o por el Somport (Canfranc), llegándose así a Pamplona y Jaca, respectivamente. Ambos caminos se reunían en Puente la Reina.

Entrando por Roncesvalles, célebre por la derrota que aquí sufrieron las huestes de Carlomagno, mandadas por Rolando, se visitará la Colegiata de Santa María (fundada hacia 1130), la Real Capilla de San Agustín (gótica, con el Mausoleo de Sancho el Fuerte), la Real Capilla de Santiago (gótica, con el famoso osario de Carlomagno) y las iglesias de Ibañeta y Sancti Spiritus. La próxima ciudad importante (a 68 kilómetros) es PAMPLONA, donde deben visitarse la Catedral (gótica, siglo XIV), y otros monumentos, además del interesantísimo Museo Provincial (con notables pinturas murales góticas).

Entrando por SOMPORT se llegará, a los 31 kilómetros, a JACA, donde subsiste una de las más espléndidas joyas del románico español: la Catedral, además de otros monumentos (Murallas, Torre del Reloj, Casas Consistoriales, iglesias de Santo Domingo y Templo de las Benedictinas, con el importante "Sepulcro de Doña Sancha", del siglo XI). De Jaca se sigue (108 kilómetros) hasta PAMPLONA.

Desde Pamplona se va hasta PUENTE LA REI-

NA (26 kilómetros), cuyo nombre evoca una obra realizada por Doña Mayor en el siglo XI para facilitar el camino a los peregrinos. Interesantes el Puente sobre el Arga, las iglesias de Santiago y San Pedro, las Murallas, y a seis kilómetros el Santuario de Eunate (siglo XII).

Desde Puente la Reina a ESTELLA (21 kilómetros), con numerosas hospederías para los peregrinos y hoy con bellísimos monumentos medievales (iglesias de San Miguel, San Pedro de la Rúa, Santo Domingo, Santo Sepulcro y el antiguo Palacio Real, románico).

Al salir de Estella se pasa frente al MONASTERIO DE IRACHE, hermosa construcción románica (siglo XII), donde hubo una importante y antigua hospedería. Cuarenta y ocho kilómetros después se llega a LOGROÑO, cuyos monumentos (iglesias de San Bartolomé, Santa María de la Redonda, Nuestra Señora del Palacio y Santiago el Real; el Seminario, la Capilla de San Gregorio y el Palacio de Espartero) y un gran puente sobre el Ebro (siglos XII y XIII, muy reformado y que facilitaba el paso a los romeros) pregonan su importancia en la ruta.

De Logroño a NAJERA (28 kilómetros). Antigua capital de la Rioja, con el importante Monasterio de Santa María la Real (siglos XV y XVI), puente (del siglo XII, con reformas) y un Hospital para

BALNEARIO DE PANTICOSA

Manantial termal "TIBERIO de agua sulfurosa radiactiva a 51°

PRECIOS ESPECIALES DESDE EL 20 DE JUNIO AL 10 DE JULIO

Y DEL 1 AL 20 DE SEPTIEMBRE

PISCINA - LAGO - MONTAÑISMO - TENIS - FRONTON - PING-PONG - BAILE

APROVECHE SUS VACACIONES PARA DESCANSAR, HACER DEPORTE Y FORTALECER SU SALUD

Informes: Balneario de Panticosa (HUESCA)

peregrinos (fundado en el siglo XI; muy reformado).

SANTO DOMINGO DE LA CALZADA (21 kilómetros), siguiendo el camino construido por el Santo, que fundó la ciudad y dedicó su vida a ayudar a los peregrinos. Monumentos: la Catedral (con el sepulcro del Santo), iglesia de San Francisco (siglo XVI), Hospital Viejo, Casas Consistoriales y restos de las Murallas.

De Santo Domingo, atravesando los montes de Oca, a **BURGOS** (81 kilómetros) "cabeza de Castilla". Monumentos de excepcional valor (Catedral, Monasterio de las Huelgas, Cartuja de Miraflores) y otros muy importantes (iglesias de San Gil, San Esteban y San Nicolás, Arco de Santa María, Casa del Cordon, Hospital del Rey, etc.) afirman el extraordinario interés artístico e histórico de la urbe.

Al salir de Burgos habrá que apartarse algo de la antigua ruta hasta llegar a **CASTROJERIZ** (45 kilómetros), y tras contemplar la Colegiata de Santa María (siglos XII y XIII) y las evocadoras ruinas del Castillo, se continúa por **FROMISTA** (27 kilómetros, importantísima iglesia de San Martín, románica, del siglo XI) y **VILLALCAZAR DE SIRGA** (13 kilómetros, llena de recuerdos históricos, con hermosísima iglesia y sepulcros góticos) hacia la villa de **CARRION DE LOS CONDES** (5 kilómetros), que, como dice el Calixtino, es "rica y muy buena, industriosa en pan, vino, carne y en toda clase de productos", después de un recorrido total de 91 kilómetros desde Burgos. En Carrión han de verse las iglesias de Santiago (bellísima portada), de Santa María y Monasterio de San Zoilo.

Una nueva etapa permite llegar desde Carrión a **SAHAGUN** (41 kilómetros), con las ruinas del famosísimo monasterio benedictino y un importante conjunto de iglesias mudéjares.

De Sahagún a **LEON** (67 kilómetros. En la antigua real ciudad, admiranse monumentos de extraordinario interés: el Pórtico e iglesia de San Isidoro (joya del románico español), la bellísima Catedral, gótica y el Convento de San Marcos (renacentista), y otros también admirables (iglesia del Mercado, Palacio de los Guzmanes, etc.).

El antiguo Hospital de San Marcos, en León, bella joya del arte renacentista, ha sido convertido en una espléndida Hospedería, con arreglo a todas las exigencias modernas, y ha sido puesta en servi-

cio con motivo del Año Jubilar Compostelano de 1965.

De León se sigue por **HOSPITAL DE ORBIGO** (donde se halla el puente defendido en un lance famoso por Suero de Quiñones) hasta **ASTORGA** (46 kilómetros), con sus interesantes Catedral, Ayuntamiento y Palacio Episcopal.

El camino de Astorga a **PONFERRADA** (64 kilómetros) se aparta algo del antiguo, pero es sumamente pintoresco. Al llegar a la ciudad destacan el gran Castillo de los templarios, bellas Casas Consistoriales e iglesia de Nuestra Señora de la Encina. Sigue la ruta a través de la feraz comarca de El Bierzo, por **VILLAFRANCA** (22 kilómetros), internándose en Galicia, en la cumbre del **CEBRO** (30 kilómetros), donde todavía existen viviendas de planta circular y un antiguo santuario.

El trazado de las carreteras actuales obliga a un abandono del clásico itinerario. Siguiendo hasta **Becerreá** (39 kilómetros), puede optarse por continuar hasta **LUGO** (42 kilómetros); interesantes murallas romanas, Catedral, iglesia de San Francisco y Santo Domingo, etc., o acercarse a la primitiva ruta por **Sarria** (28 kilómetros) hasta **PORTOMARIN** (22 kilómetros), importante estación que tuvo viejo puente y hospital y conserva las iglesias románicas de San Juan y San Pedro.

Desde Lugo o Portomarín se llegará a **PALAS DE REY** (42 ó 44 kilómetros), continuando ya directo el primitivo camino (66 kilómetros) hasta "COMPOSTELA, la excelentísima ciudad del Apóstol, que posee toda suerte de encantos y tiene en custodia los preciosos restos mortales de Santiago, por lo que se la considera justamente la más feliz y excelsa de todas las ciudades de España" (Calixtino).

La espléndida Catedral románica, con sus innumerables riquezas, acogerá al peregrino, y una excepcional serie de monumentos de todos los siglos (iglesias de Santa María Salomé y Santa Susana, Palacio Arzobispal, Hospital Real, Conventos de Santo Domingo y San Francisco, Colegio de Fonseca, Seminario, Palacio Rajoy, Universidad, etc.), dentro de un maravilloso conjunto urbano, valdrán como el más bello colofón de los múltiples atractivos que brinda al viajero el Camino de Santiago.

V. N.



Y LOS IDIOMAS EN

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

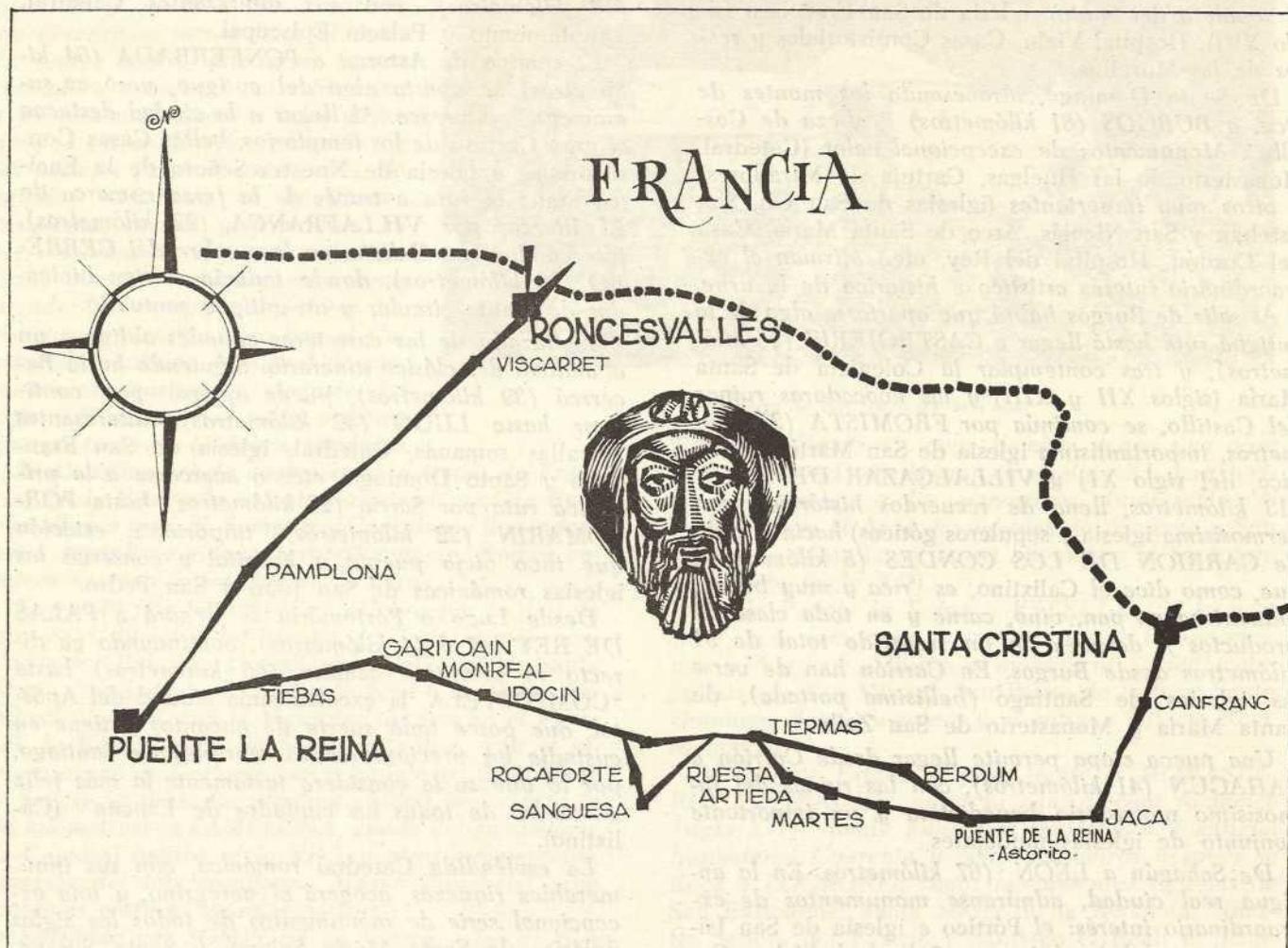
BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21

TORRENUOVA, 32

TELEFONO 22-37-08

Ruta Jacobea de Aragón



EN la misma frontera de Somport existió el antiguo Priorato y Hospital de Santa Cristina del que solamente se conservan algunos paredones y restos de cimentación. Sin embargo, en su tiempo fue etapa de los peregrinos y cuenta con una hermosa leyenda en la que dos caballeros, movidos a piedad por los romeros que perecían en aquellas soledades, decidieron fundar la hospedería. Una paloma que llevaba una cruz de oro en el pico marcó con ella el lugar que se consideró de buen augurio. Parece ser que el escudo de la misma era una paloma con la cruz.

De Santa Cristina a Jaca el paisaje es en extremo pintoresco, junto al río Aragón, destacando a la izquierda las nieves eternas del Pico Collarada (2.886 metros). A 13 km. de Santa Cristina se halla la estación internacional de Arañones.

También, a pocos kilómetros del monasterio de Santa Cristina, se encuentra la villa de Canfranc, que dista de Huesca: 95 km. Carretera N-330; y de la frontera, 12 km.

Los factores geológicos y meteorológicos que influyen en su clima hacen que éste sea frío, con atmósfera pura y sana. Ciudad moderna, con calles pavimentadas y alumbrado público suficiente.

Sus costumbres: Día 18 de julio. Fiestas patronales a la Virgen del Pilar, conmemorando la inauguración de la estación internacional.

Excursiones: Son recomendables para los montañeros las excursiones al lago y pico de Ip, Ibones y pico de Anayet (2.590 m.), Leserín y Gabardito (2.568 m.), La Raca (2.278

metros), Canal Roya (2.235 m.), Fuente Elvira, La Cota del Caballo y otras.

Como excursión importante tenemos Candanchú; se encuentra a 7 km. de Canfranc. Está situado a 1.560 m. de altitud. Por sus magníficas pistas y por la abundancia de nieve, es uno de los lugares más interesantes para la práctica del esquí.

Se considera temporada oficial para la práctica del esquí desde primeros de diciembre hasta finales de abril.

Desde Candanchú se pueden realizar las siguientes excursiones:

Por sendas de montaña al bosque de las Hayas (Francia), Pico del Aguila (1.933 m.), Ibón de Estanés, Gargantas de Aisa (2.562 m.), laguna de Tortiellas (1.736 m.), la Zapatilla, y otras.

Mas abajo se encuentra Villanúa, cuya distancia de Huesca es de 91 kilómetros.

En las cercanías existen cuevas de extraordinario interés turístico.

Dos kms. antes de llegar a Castiello de Jaca se abre el valle, destacando al fondo la enorme mole de la Peña Oroel.

Después viene Castiello de Jaca, en terreno de bastante relieve, situado en una suave pendiente en las márgenes del río Aragón.

A continuación se encuentra a Jaca, que era etapa principal de los peregrinos.

Distancia a Huesca: 77 km. Carretera N-330.



Lonja pequeña de la Catedral románica de Jaca

Población muy cuidada y perfectamente urbanizada. Cuenta con toda clase de servicios.

Relieve: Capital del Pirineo central, se encuentra en terreno montañoso, bañado por el río Aragón.

Arte e Historia: Fue la antigua capital del reino de Aragón. Conserva importantes monumentos:

La Catedral. — Primera Catedral Románica de España. Fue edificada por orden del Rey Ramiro I en el siglo XI. Es de tres naves, crucero y tres ábsides, uno de los cuales muestra una profusa ornamentación. La fachada del Templo muestra el arte románico en toda su pureza. Son interesantes las arquivoltas y los capiteles de sus puertas.

Casas Consistoriales. — Del siglo XVI, pertenece al estilo plateresco. Su mayor tesoro es el "Código de la Cadena", interesante libro del siglo XIII.

Casa de Hago. — Perteneció a una ilustre familia, y, aunque la fachada primitiva ha desaparecido, en su interior conserva magníficos detalles góticos, entre ellos una chimenea única en su estilo. Es del siglo XVI. Fue trasladada la chimenea al Palacio de Pedralbes en Barcelona.

Murallas. — Conserva en parte sus antiguas murallas, de piedras menudas y negruzcas, con una enorme variedad en la altura y la forma de sus torreones.

La Ciudadela. — Se comenzó a construir en tiempos de Felipe II y se concluyó durante el reinado de Felipe III. Su

figura es un pentágono, con cinco baluartes en los ángulos. Es la única de España que conserva su fábrica completa.

Torre del Reloj. — Dos o tres filas de ventanas góticas se abren en sus negros muros.

Sarcófago de Doña Sancha. — Se conserva en el Convento de MM. Benedictinas. Joya única de la escultura románica. Es de fines del siglo XI.

Portada de la Iglesia del Carmen. — Interesante ejemplar del barroco. Siglo XVII.

Fiestas y costumbres. — Fiestas y romería conmemorativa de la victoria sobre los musulmanes el primer viernes de mayo. Cortejo histórico. Trajes típicos. Danzas del "Paloteo" y Alarde.

Fiestas de Santa Orosia: 25 de junio. Procesiones de cruces parroquiales. Trajes típicos. Danzantes. Competiciones deportivas.

Fiestas de verano: 25 de julio al 15 de agosto. Festival folklórico de los Pirineos (Francia-España). Exposición de filitelia. Exposición de fotografías del Pirineo. Exposición nacional de Pintura contemporánea. Semana de música y deportivas.

Actividades culturales: Universidad de verano para españoles y extranjeros. Los cursos, organizados por la Universidad de Zaragoza, duran del 12 de julio al 5 de septiembre.

Excursiones: San Juan de la Peña. — Por la carretera de Jaca a Zaragoza, y a 20 kilómetros de Jaca, se encuentra una desviación, en el pueblo de Bernués, que conduce al Monasterio Viejo de San Juan de la Peña, cuna de la Reconquista aragonesa. Es el monumento más insigne de Aragón. Enclavado en un maravilloso paisaje, con una enorme roca por techumbre, su situación es única, venerable su antigüedad y extraordinario su interés turístico.

El tono principal de su arquitectura es el románico. Su primitiva iglesia es mozárabe. Son bellísimos su claustro y el Panteón de Reyes.

Durante las peregrinaciones jacobeanas era visitado por ilustres personalidades.

Loarre. — A 58 km. de Huesca y al pie de la sierra de Loarre. Sobre la montaña se ve la ruinosa fortaleza que ha hecho célebre este lugar.

El castillo de Loarre, "ejemplo único de su género y de maravillosa construcción, en que el arte románico agotó todos sus primores y atrevimientos". Este lugar fue conquistado por Sancho Ramírez en 1070. Dentro de un imponente recinto amurallado en uno de los paisajes más asombrosos del Prepirineo se alza el castillo, que contiene en su interior una iglesia románica de estilo jaqués, 2.ª mitad del siglo XI. El castillo se conserva en buenas condiciones.

En Jaca se unía otro Camino de Santiago, menos importante, que viniendo del Hospital de Gabás, cruzaba el Portalet y, a lo largo del valle de Tena, llegaba a Sabiñánigo, continuando a Jaca.

A la salida de Jaca el camino sigue la Canal de Berdún, por la izquierda del río Aragón.

Santa Cruz de la Serós. — Reemprendido el camino Jacobeo por la carretera C-134 se llega a los 10 km. de Jaca, a una carretera local que conduce al Monasterio de Santa Cruz de la Serós. De regio abolengo, en otro tiempo cobijó religiosas benedictinas. Su fundación data del siglo X, y se atribuye al Rey Sancho Garcés y a su mujer Doña Urraca. Su

importancia actual reside, principalmente, en el templo, de fábrica románica con ampliaciones del siglo XII. Conserva una interesante pila bautismal.

Santa Cilia de Jaca: una distancia de 14 kilómetros de Jaca se encuentra en la ruta esta villa.

La calzada continuaba por un despoblado actual que en la Edad Media recibía el nombre de Astorito que disponía de un puente sobre el río Aragón. Aquí, probablemente, se dividía la calzada en dos ramales que volvían a unirse en Tiermas, yendo por ambos lados del río. La del sur empleaba las rutas de Martes, Artieda y Ruesta (antiguo hospital), desde donde se pasaba a Tiermas por un puente del que todavía existen las ruinas. El otro camino, más llano y quizá más importante, pasaba por Berdún.

Berdún está situado en un llano entre los ríos Veral y Aragón a la entrada del valle de Ansó. Sus paisajes tienen el armonioso matizado del Pirineo.

Desde Berdún se puede hacer una excursión al Valle de Ansó, a 141 km. de Huesca; tiene una altitud de 875 m. Posee un carácter propio, típicamente aragonés, que le ha hecho conservar celosamente costumbres propias y vestuario tradicional. Son muy originales las viviendas, coronadas de enormes chimeneas con puntiagudos tejados de pizarra. Es de origen céltico.

Viene después Sigüés sobre unos terrenos montañosos, a orillas del río Esca. Aquí hubo un hospital, del que todavía se conserva el edificio.

A continuación se encuentra Esca, situado en la falda de la sierra de Leyre, en la orilla derecha del río Esca y junto al pantano de Yesa.

A pocos kilómetros se encuentra Tiermas, a una distancia de 30 km. de Sos y 210 de Zaragoza. Estación más próxima: Jaca, a 56 km. Pantano de Yesa. Carretera de Jaca a Pamplona.

Tiermas es población conocida hoy por sus baños termales, que ya fueron conocidos en la época romana y a los que debe su nombre. La actual población se alza en el alto de un cerro, y por sus defensas más parece un pueblo romano que aragonés.

Estuvo amurallado y conserva una puerta en arco apuntado llamado "Portal de las Brujas", y una torre desmochada, de planta pentagonal.

La iglesia Parroquial es una construcción del siglo XVI. Es de estilo gótico. Por el interior responde al tipo de iglesia levantina de nave con las capillas entre los contrafuertes.

En el Balneario de Tiermas existió un hospital, en donde los peregrinos enfermos eran atendidos y curados hasta su completo restablecimiento.

Ya en tierras navarras se encuentra en la ruta Yesa, a una distancia de 47 kilómetros de Pamplona, carretera número 240.

Arte e Historia: Iglesia de San Esteban. Ermita de la Natividad de Nuestra Señora.

Monasterio de San Salvador de Leyre. — Situado en un término áspero y abrupto de las proximidades de Yesa, es el monumento más antiguo de Navarra. Se supone fundado en el año 547. Perduran algunas huellas de la primitiva fábrica visigótica, sobre cuyos restos se realizaron las reconstrucciones y reformas de los siglos IX, XI y XIII.



Interior de la antigua iglesia del Monasterio de Santa Cruz de la Serós

La iglesia es de una sola nave con bóvedas de nervios. Su aspecto exterior es de fortaleza, a causa de su maciza torre cuadrada y de los tres poderosos cubos de los ábsides. En los primeros siglos fue Sede Episcopal, Corte y Panteón Real. A este Monasterio se vincula la leyenda del abad San Virila, que permaneció en éxtasis durante trescientos años escuchando el cantar de un pájaro.

A la salida de Yesa puede seguirse el antiguo camino de los peregrinos en un viejo camino de herradura.

Por estos lugares existía una desviación que haría escala en Sangüesa, desviación que cruzaba el río Aragón por un puente que todavía existe, aunque roto el arco central, si es que lo tuvo alguna vez, por demasiado atrevido. Probablemente sería de madera en su tramo central.

hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MÁQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 225206 — ZARAGOZA



I Asamblea turística del Pirineo



Cena ofrecida en Jaca al ministro de Información y Turismo por la Caja General de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja

El jueves 11 de marzo con toda solemnidad el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento en Huesca, don Ramón Encinas Diéguez, declaró abierta la I Asamblea de Turismo del Pirineo durante un solemne acto que tuvo lugar a las ocho de la tarde en los salones del "Casino de Jaca".

El número de asambleístas sobrepasó los 150, y junto a los invitados jacetanos llenaron el Salón de Actos de dicha entidad. Entre los asistentes figuraban representaciones de organismos oficiales de los Municipios de las distintas provincias y de la iniciativa privada, asistiendo solamente de la provincia de Lérida unos 50 asambleístas, y entre ellos varios miembros de la Diputación leridana.

Se hallaban en la presidencia acompañando al Excmo. Sr. gobernador civil de Huesca los Ilmos. Sres. don Evaristo Escorihuela, jefe del Servicio Nacional de Fomento del Turismo, el alcalde de la ciudad don Benigno Fanlo Cayuela, y los delegados de información y Turismo de Huesca don Miguel Angel R. Arbeloa, de Lérida don José A. Tarragó Pleyán, de Gerona don Felipe Munuera, y de Navarra don Jaime del Burgo Torres.

Hizo uso de la palabra en primer lugar el alcalde de Jaca, don Benigno Fanlo Cayuela, quien después de saludar y dar la bienvenida a todos los reunidos, manifestó que Jaca se sentía orgullosa y plenamente satisfecha por el honor que se le hacía al haber sido elegida sede de la I Asamblea de Turismo del Pirineo; y deseó a los asambleístas muy grata estancia en Jaca, de la que espera se lleven todos el mejor recuerdo.

Seguidamente el delegado provincial de Información y Turismo de la provincia de Lérida don José A. Tarragó Pleyán, en calidad de secretario coordinador de la Reunión, hizo

uso de la palabra en nombre de sus compañeros, manifestando que con verdadera satisfacción iba a dar comienzo la I Asamblea de Turismo del Pirineo que fue acordada en la reunión que los gobernadores civiles de las provincias del Pirineo tuvieron el pasado verano en el balneario leridano de Caldas de Bohí. Puestos los cimientos en aquella reunión, la Unión Turística del Pirineo comenzó a trabajar sin descanso para poder llegar a esta primera Asamblea que se determinó tuviera su sede en Jaca.

Es necesario para obtener los frutos deseados, añadió, que esta Asamblea sea un Consejo abierto en el cual los representantes de cada Administración puedan aportar en las reuniones sus iniciativas y entusiasmos.

Seguidamente expuso el plan de trabajo de la Asamblea que se distribuye en los ocho grupos o ponencias que se especifican en otro lugar.

Por último hizo uso de la palabra el Excmo. Sr. gobernador civil y jefe provincial del Movimiento de Huesca, como presidente de esta I Asamblea de Turismo del Pirineo y en nombre de sus compañeros de las demás provincias que por razones inherentes a sus cargos no pudieron incorporarse a las tareas de la Asamblea hasta el día siguiente.

Puso de relieve que la necesidad de resolver los problemas del Pirineo en relación al Turismo ha hecho posible la coordinación de voluntades de un esfuerzo común y comenzar las tareas en un ambiente optimista en cuanto a realizar cuanto va a proponerse en la Asamblea respaldados por la fuerza que el mismo Estado ha dado y sigue concediendo al Turismo y por la garantía que nos ofrece nuestro ministro de Información y Turismo, quien expresó claramente que el Pirineo constituye la mayor reserva euro-



Presidencia de la I Asamblea Turística de Jaca

peá en orden al Turismo y quien asimismo, para evidenciarlo, había prometido su asistencia a la Sesión de clausura el próximo sábado, prueba del gran interés que la Reunión había merecido.

Es necesario descubrir todas las riquezas turísticas del Pirineo para formar un programa de trabajo a fin de que el Estado, además de su actuación específica, garantice al sector privado sus inversiones. Finalmente declaró abierta la I Asamblea de Turismo del Pirineo.

Una vez terminado el acto inaugural, autoridades y asambleístas se trasladaron a los comedores del Grupo Escolar en donde fueron agasajados con unas "migas a la pastora" que hicieron las delicias de todos, ya que la mayoría desconocían el exquisito manjar de nuestros valles típicos altoaragoneses. Las "migas" fueron aderezadas por expertos de Hecho y Ansó y servidas por bellas señoritas de aquellos valles luciendo sus hermosos trajes típicos.

A las once de la noche en uno de los salones del Gran Hotel, donde radica la sede de la Asamblea, se proyectaron diapositivas en negro y en color correspondientes al alto Pirineo de la provincia de Lérida.

Durante tres días los asambleístas discutieron y aprobaron casi en su totalidad las interesantes ponencias que publicamos en otro lugar.

La sesión de clausura fue presidida por el Excmo. Sr. ministro de Información y Turismo, don Manuel Fraga Iribarne, quien pronunció un interesante discurso, que no publicamos íntegro por haberlo hecho ya la prensa diaria y "El Pirineo Aragonés", de Jaca.

El señor ministro manifestó al comenzar su discurso:

"En realidad, muy pocas palabras tendría yo que decir aquí, y casi podría limitarlas a una cordial felicitación, a cuantos han intervenido en la preparación, realización y desarrollo de esta Asamblea, y muy especialmente en la redacción y aprobación de las fecundas e interesantes conclusiones, que acabamos de escuchar. Esta felicitación quisiera yo dirigirla, muy especialmente, a los iniciadores de esta Asamblea, de esta Unión Turística del Pirineo: al primer presidente y gobernador de la misma, que con tanto entusiasmo ha hecho los trabajos preparatorios de esta primera Asamblea;

a los señores ponentes que han efectuado un trabajo tan meritorio; a todas las autoridades civiles, militares y eclesiásticas; a todas las corporaciones que tantas facilidades han dado para la realización de la misma; a todos los ciudadanos, en fin, que de un modo o de otro han colaborado con su iniciativa, al desarrollo de estas tareas que, sin duda, han de marcar un hito en el elemento turístico, de estas provincias pirenaicas.

Mi presencia hoy aquí como lo es mi viaje de estos días por el Pirineo, el conocimiento directo, aunque pueda parecer rápido y superficial, permite después situar en su marco exacto, los

de las mayores posibilidades de recursos turísticos de Europa entera para que, después de Europa entera, sea posible, de un modo masivo, la propaganda para que vengan a disfrutarla cuantos quieran.

Es evidente que las explotaciones turísticas invernales, están ahora en un momento prácticamente de inicio en España, pues ya han pasado los momentos de los gloriosos pioneros, para centrarse ya en el momento de las inversiones del desarrollo coordinado y tienen en el Pirineo su oportunidad óptima. Estoy convencido de que aquí hay posibilidades extraordinarias a las que todos hemos de coo



Visita del ministro de Información y Turismo al Palacio de la Aljafería y a la Lonja, durante su estancia en Zaragoza

informes, los estudios, cuando además, como en este caso, va reforzado el conocimiento directo, por la pasión y la emoción que se siente en estas alturas y en estos lugares maravillosos de la provincia de Huesca. La breve lectura, resumida, de los trabajos de las ponencias que espero ver pronto publicados en un volumen, que, sin duda, ha de ser material esencial en el planeamiento económico del turismo de esta zona, nos ha causado a todos y a mí en particular, una excelente impresión.

La propaganda es, evidentemente, esencial en todo, y no es casualidad por lo que han integrado en un solo Departamento, la información y el Turismo. La ponderación con que ha sido estudiado este problema por la Ponencia, merece encomio, y, efectivamente, lo primero que hay que hacer, es una propaganda de nuestra idea, la propaganda de que ésta es, y no me cansaré de repetirlo, es una

perar con el mayor interés.

Este año, es un año en que el turismo, recibe una especial orientación, una especial temática de España, porque se le recuerda por encima de todo, sus deberes espirituales, por ser éste, año en España, un año de peregrinación. Yo soy, un peregrino que ha tenido la especial satisfacción de andar al revés el camino de Santiago, y de recibir una vieira, una peregrina, en lo alto del Somport. Me voy con esta emoción especial, que un gobernador paisano mío, haya llevado unas gaitas para hacer sonar los aires de nuestra España, que todos los españoles y el turismo español estamos haciendo cada día y símbolo en definir de la alegría con que debemos trabajar en este momento, al servicio de España. Señores, ¡viva España y viva Franco!"

(Una clamorosa y prolongada salva de aplausos acogió el final de las palabras del señor ministro).

El ministro de Información y Turismo visita el Pirineo



Nuevo hotel inaugurado, en Candanchú, por el ministro

UNA vez terminada la Asamblea, el ministro comenzó al día siguiente su gira por el Pirineo. Con el ministro van, en comitiva, el subsecretario de Turismo, señor Rodríguez Acosta; el gobernador civil y el presidente de la Diputación de Huesca, señores Encina Diéguez y García Ruiz; delegado de Información y Turismo, señor Rodríguez Arbeloa, y otras personalidades.

La carretera no abandona las cercanías del río Gállego. Pasan pueblos —Sorripas, Escuer— y acotados de pesca, donde se adivinan las truchas buscando anzuelo. Otros pueblos aparecen, colgados a media ladera, como chiquillos decididos a dejarse los pantalones en la cuesta abajo. Al perder, detrás del coche, Biescas, se ve el pueblo recortado, convertido en decorado natural. Llueve y, por las alturas que bordean este valle de Tena, hay mucha nieve. Tramacastilla, Sandiniés... y un desvío a la derecha, cuando faltan unos pocos kilómetros para llegar a Sallent de Gállego, por el cual la caravana se dirige al balneario de Panticosa, que el ministro desea visitar. Hay, al final del camino, setecientos metros a los que no ha sido posible quitar la nieve. El señor Fraga Iribarne, pie a tierra, los salva caminando.

EL FORMIGAL

Entretanto, hemos llegado a Sallent de Gállego, estación invernal, sobre todo ahora. Poco más allá, siempre hacia arriba, están las pistas del Formigal, donde ha de inaugurarse un telesilla de 2.240 metros de longitud y 2.000 de altura. Formigal, S. A., se ha gastado en él diez millones de pesetas, para facilitar el acceso a las pistas de esquí, que se ven descender, frente adonde nos hallamos. Comienzan no se sabe a qué altura, prendidas de qué nube, porque la cumbre se confunde con un cielo oscuro, lleno de niebla.

La Sociedad Formigal, S. A., está organizando un gran complejo turístico, con un gran hotel, que convertirá a aquellas alturas en una de las mejores pistas de esquiar de Europa, en el paraje "El Furco", y que este lugar, en el cual se espera al ministro, es el "punto avanzado". Aquí, la sociedad, de la que son accionistas casi todos los vecinos de Sallent, con la ayuda de las Cajas de Ahorro y la colaboración de otra empresa hotelera zaragozana, va a construir un gran hotel, chalets y una ciudad deportiva.

Vecinos de Sallent, esquiadores, miembros de la entidad

explotadora, autoridades de la villa, han esperado al ministro en el "Punto avanzado", adonde había de llegar después de su ascensión al balneario de Panticosa. A su llegada, en el interior del refugio, el señor Sáinz de Baranda, secretario de la sociedad, le informa con detalle de todo. De las obras ya hechas, como el telesilla, y de las que se harán en un futuro muy próximo: los chalets citados, dos restaurantes, un telesquí que ascenderá hasta la cumbre "Tres hombres"...

Entre las personalidades que le han recibido, se encuentran el alcalde de Sallent, señor Franca, que es a la vez presidente del Consejo de Administración de la empresa, y directores de las Cajas de Ahorro y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja y de la Inmaculada, señores Sancho Dronda e Iranzo, respectivamente.

Llega el turno de las ofrendas. Al ministro y al gobernador civil de Huesca se les entregan placas de plata y los respectivos nombramientos de presidente y consejero de honor. Además, un álbum de fotografías y varios objetos de artesanía —manoplas y gorros montañeros—, hechos por las mujeres de Sallent y que el señor Fraga Iribarne recibe complacido.

Después de esta visita, el ministro y sus acompañantes descienden hasta Biescas, con lluvia y charcos salpicando la carretera. Sería fácil hablar de agua en el suelo, como plata, y de nieve en las cumbres, como aquel manto de armiño que mencionaban siempre nuestros abuelos. Hay un puente sobre el río Gállego; lo cruzamos. Vuelve la cuesta arriba, que no dejaremos hasta pasado mucho tiempo y muchos y duros kilómetros.

Los poblados se suceden, con sus piedras ennegrecidas, sus grandes iglesias, sus techos de pizarra. Aumenta la vegetación; hay frondosos y oscuros pinos. Gavín, Yésero. La carretera sube sin cesar, describiendo curvas. Cuando aparecen carteles en los que se lee "Hielo", hay que aflojar la marcha. Los carteles dicen la verdad: el hielo pone imposible la calzada, sobre la cual caen, resbalando por la roca, grandes chorreras. Las ruedas patinan.

Cuando llegamos a Linás de Broto, se ha descendido mucho.

El ministro y sus acompañantes se han desviado hacia Torla y Ordesa. Estos dos nombres suenan algo más que los precedentes; por ellos se ha encauzado parte del turismo que

(Pasa a la pág. 12)

El paso de peregrinos por Santa Cristina de Somport

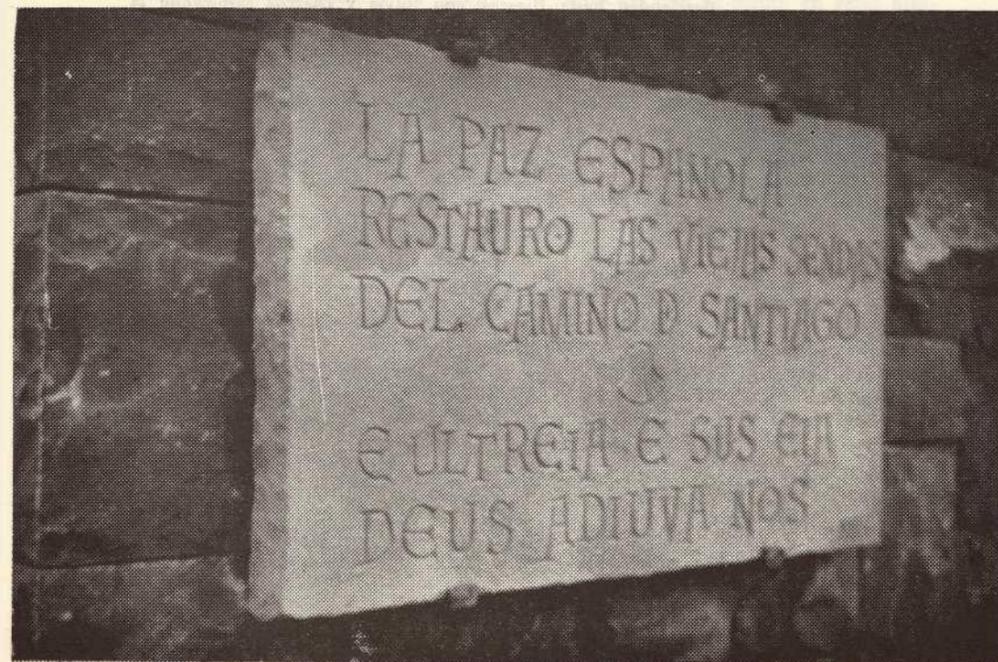
La antigua calzada romana de Aquitania a Zaragoza, en su trayecto desde el centro de Francia hasta Jaca, ofrecía durante la Edad Media animado aspecto, por causa de las muchas caravanas de peregrinos que desde el corazón de Europa se dirigían a Santiago de Compostela. Los peregrinos recibían asistencia en los numerosos hospitales establecidos a lo largo de los caminos, muchos de los cuales, situados en el Bearne, dependían del Priorato y Hospital de Santa Cristina del Sumo Porto. Llegados a este lugar, una vez que habían descansado y reconfortado su ánimo por los religiosos que allí había, emprendían el camino de la primera etapa en tierra española, que, pasando por Canfranc y Castiello, terminaba en Jaca.

El apogeo de Santa Cristina, favorecida por algunos Papas, los Condes de Bearne y los Reyes de Aragón, con numerosas concesiones y donativos, duró hasta bien entrado el siglo XVI, pero después las guerras de Religión, y especialmente los intentos de invasión de nuestro suelo por parte de los hugonotes, ahuyentaron a los peregrinos —que desde entonces desviaron su ruta por Roncesvalles— y trajeron como consecuencia la ruina del Priorato y Hospital, que tan buenos servicios habían prestado a los peregrinos que iban a Compostela.

En Jaca no quedan vestigios del paso de los romeros por la ciudad. Se sabe que, desde muy antiguo, hubo un barrio llamado de Santiago, y según Sangorrín y otros historiadores, una iglesia del mismo nombre, que fue destruida y sobre sus ruinas edificada otra, que ha llegado a ser la actual iglesia de Santo Domingo.

A los peregrinos llegados a Jaca por Santa Cristina se unían los que arriban por Sallent y el Valle de Tena, y probablemente los que habían entrado por Cataluña y utilizaban caminos paralelos al Pirineo. Reunidos todos en nuestra ciudad, emprendían la marcha por la Canal de Berdún para entrar en Navarra por el camino que pasa junto a Sangüesa, donde cerca se hallaba una capilla, en Rocafort, en la cual se dice que San Francisco de Asís peregrinaba a Compostela y fundó la primera Casa y convento de la Orden Seráfica de España. En Jaca hubo asimismo una

Lápida conmemorativa, que ha sido inaugurada en el lugar donde estuvo el Monasterio de Santa Cristina



Casa de la misma Orden, que indudablemente fue consecuencia del paso del Santo por nuestra ciudad.

Cubiertas las etapas que les llevaban a Puente la Reina de Navarra, los peregrinos procedentes de Jaca se reunían con los que en mayor número habían descendido por Roncesvalles, y ya todos seguían una ruta única hasta Compostela, conocida en la Historia por el "Camino francés", debido a que los de este país predominaban en la peregrinación.

Puente la Reina bullía en aquellos tiempos de animación. Los Monjes de Cluny se desvivían por dar de comer y beber a tanto hambriento y sediento o en curar a los enfermos. Allí se hablaban todos los idiomas y se mezclaban todas las nacionalidades, unidos todos por una misma fe y una misma aspiración: implorar el perdón y la protección de Santiago.

Nuevamente se formaban los grupos para cubrir las doce etapas previstas desde Puente la Reina a Compostela, según descubre la "Guía de Peregrinos", y olvidando las penalidades sufridas, prorrumpir con exclamaciones de alegría y entre sollozos, ante la efigie sagrada del Apóstol.

VICTORIANO NAVARRO

Nuevo camino de Santiago

ERA la fe la que guiaba los pasos de aquellos peregrinos que en el medievo y desde luengas tierras de Europa iban a Santiago de Compostela a adorar al Apóstol, después de haber recorrido cientos de leguas de caminos ásperos e incómodos, soportando las inclemencias del tiempo y las asechanzas de los salteadores.

Al principio utilizaron los caminos que celtas y romanos habían trazado por quebradas veredas para sus propias necesidades de comunicación, y bajo la tenue sombra que proyectaba, allá en lo alto, la nebulosa "Vía Láctea", fueron delimitando lo que después había de ser camino jacobeo a Compostela, donde unas luces misteriosas habían revelado en 813 la existencia del Sepulcro del Apóstol.

El rey Alfonso II fue el primer peregrino de pro que entre la muchedumbre anónima fue a rendir pleitesía a Santiago y mandó edificar en su honor una iglesia románica. Después, en aquel mismo siglo IX otros peregrinos ilustres, como Carlomagno, San Evemaro de Frisia, San Geraldo y otros más se mezclan también entre las multitudes peregrinas que van a Compostela. El Conde Aurillac funda un hospital en el Monte Cebreiro, y en la iglesia de este Priorato, junto a las "pallozas" celtas que todavía subsisten, se verifica el milagro de convertirse la Hostia en carne y el vino en Sangre, hecho prodigioso que da origen a la leyenda gallega del Santo Grial.

El Papa Juan X quiere tener noticias de cuanto ocurre en Compostela y en el año 915 envía al sacerdote Laurelo para que le informe, pues en aquel siglo X la corriente santiaguista aumenta sin cesar, y ya en el siglo XI el obispo griego Esteban, conmovido por los prodigios que ve, se queda de ermitaño cabe el Sepulcro milagroso; y en ese mismo siglo es peregrino también Santo Domingo de la Calzada, quien levanta un hospital en Bureba y arregló los caminos por donde pasaban los peregrinos y hasta construyó algún puente para que pudieran pasar más fácilmente sobre los ríos, San Francisco de Asís, el rey de Francia, príncipes y nobles de los más diversos países son asimismo peregrinos a Compostela.

Los siglos XII y XIII señalan la gran época de las peregrinaciones compostelanas, cuando el Papa Urbano II eleva la Sede a Metrópoli exenta en 1122, con iguales prerrogativas que Jerusalén, Roma y Loreto. Después el Papa Calixto publica un libro que aumenta el renombre de Galicia, que era ya célebre en tiempos de Alfonso VII. Los monjes cluniatenses extienden por el mundo la devoción al Santo Apóstol y la fama de sus milagros y los caminos jacobeos se multiplican por Europa, especialmente en Francia, para penetrar en España por las puertas principales de Roncesvalles y de Somport.

Estas dos rutas confluyen en Puente la Reina de Navarra, para formar un solo camino a través de Navarra, Castilla, León y Galicia, por donde los peregrinos llegados de toda Europa y aún de Asia que van a Santiago y así se forma el "camino francés", llamado así por antonomasia por ser en mayoría los franceses que forman en las peregrinaciones.

Las luchas políticas y religiosas en Europa fueron la causa de la decadencia de las peregrinaciones, y aunque no cesaron éstas y el camino no se borró es de notar que ahora, con motivo del Año Jubilar Compostelano, ha sido restaurado por el Ministerio de Obras Públicas, rehechos algunos de los antiguos hospitales, adecentados los pueblos que se asoman a las rutas, para que los millares de turistas y peregrinos que se espera lleguen en el presente año encuentren camino y hospederías como los tiempos presentes lo requieren.

Ha sido restaurado el Hospital de Cebreiro y el Ministerio de Información y Turismo está convirtiendo el hermoso edificio del Hospital de San Marcos de León en una de las mejores hospederías de Europa. Todo ha sido restaurado; el "Camino Francés", las iglesias de los pueblos enclavados en la ruta y los antiguos hospitales que albergaron a los peregrinos en el medievo. Para los millares de peregrinos que tienen anunciada su visita a Compostela no se presenta tan penoso el camino como en aquellos tiempos de las antiguas peregrinaciones. Ahora podrán recorrer la ruta en turismos y autocares, que les conducirán a Santiago de Compostela en pocas horas, y junto a los antiguos prioratos y hospitales encontrarán hospederías y hoteles con todo el "comfort" de los tiempos modernos.

M.^a TERESA LOPEZ LAVIGNE

Jefe de la Oficina de Turismo de Zaragoza

(Viene de la pág. 9)

por aquí llega. En Torla hay un "camping", signo de hallarse a compás del tiempo, y se está construyendo un gran hotel. El fabuloso valle de Ordesa, parque nacional, se abre allí. La nieve nos impide pasar a contemplar su belleza

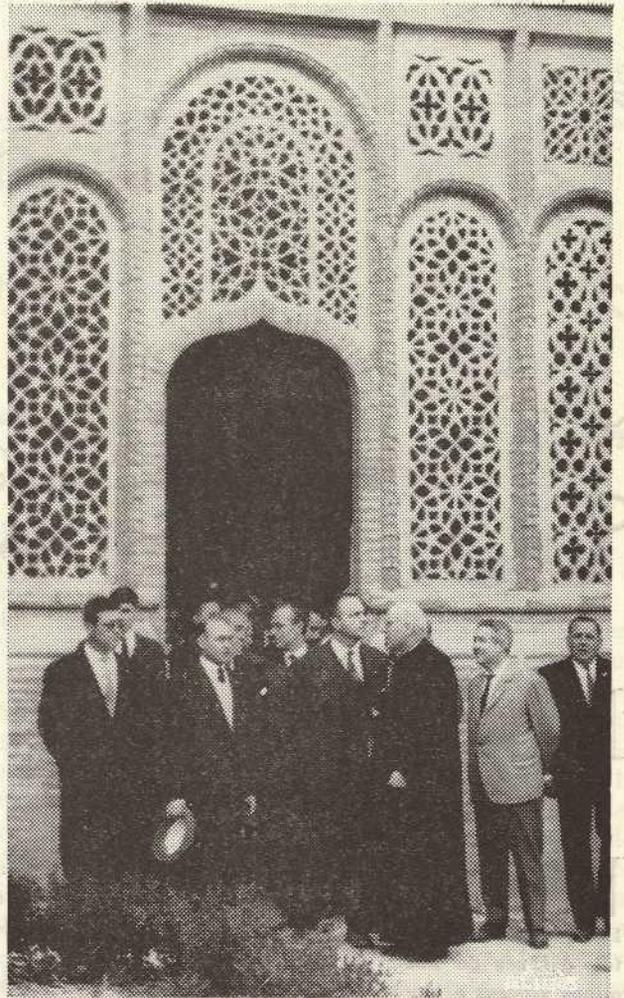
Pero aún faltan muchos kilómetros para Bielsa y más de treinta para Boltaña. A nuestra derecha, acompañándonos, en la misma dirección y sentido, corre el río Ara. Sus aguas verdiclaras, preciosas, discurren por una pequeña plana, y no estos formidables picachos de ceño fruncido. Sarvisé tiene otra de esas torres oscuras, grandes, venerables, con un reloj bastante más moderno. En Fiscal se ensancha el valle y se extienden, a lo largo de las montañas, donde se luchó contra los moros y alguien pudiera creerle, el periodista afirmarí que hay por aquí olor a Reconquista, a esforzados guerreros, a trazas monumentales románicas.

De nuevo en marcha, se cruza sobre el río Bellós. Estas gargantas por las que corremos forman el valle de Añisclo. A la derecha, Lafortunada. Todo por estos lugares que estamos atravesando hoy es singular, hermoso y fuerte a la vez. Un paisaje siempre encima, siempre entero, que continúa, sin embargo, un poco más allá, cuando termina un monte y se abre otro vallecillo, como hojas de un libro pasando una tras otra. Se agradece el descanso del túnel de las Devotas.

Le vamos llevando la contraria al Cinca, que viene a nuestro encuentro sin pancartas como esas que hemos ido hallando en el camino: "El valle de Tena saluda al señor ministro". La carretera va por un desvío muy malo. La calzada, llena de charcos y piedras, es un camino difícil. Habrá que mejorar mucho estos andurriales para que el turismo se decida a ir por ellos. Hemos de pasar y repasar el río sobre unas tablas, puentes de urgencia amañados. Alcanzamos al coche del ministro.

Cuando aparece Bielsa —casi todos estos pueblos "aparecen", no se les ve de lejos, acaso porque no hay lejanía— es como un estallido. Bielsa es blanco, verde y rojo. Fantástico. Y parece mentira que un rincón tan estrecho, tan arropado —y abrumado— por tremendas montañas, tenga, a la vez, tanta alegría. Y resulte tan risueña la postura de la aldea, su modo de permitir que se le vaya de las manos, de sus mismas casas, el Cinca.

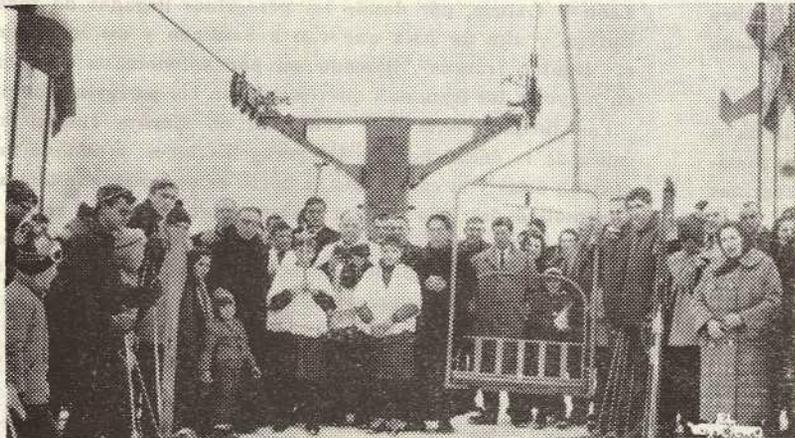
En la plaza de Bielsa, el señor Fraga Iribarne fue reci-



El ministro en la Catedral de Tarazona durante la visita que hizo a dicha ciudad

bido por las autoridades locales y el Ayuntamiento en pleno.

Todo el lugar se encontraba en la plaza principal. E, inmediatamente, en un "jeep" más adecuado para los caminos que el automóvil oficial, el ministro emprendió una corta excursión a Espierga, para asomarse al valle de Pineta y contem-



Inauguración del Telesquí, construido en Sallent de Gállego por "Formigal S. A."

Especialidad en la interpretación de recetas de los señores oculistas

Últimos modelos en aparatos para sordos

ZARAGOZA



DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

Acto de la inauguración de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo, en su nuevo domicilio, en presencia del ministro del Ramo



Visita del ministro a la Asociación de la Prensa, donde pronunció un breve discurso

plar el lugar de donde ha de partir el túnel Bielsa-Aragouet. Desde allí, muy próximo, se atalaya el Monte Perdido. Como el lector verá, siguen los Pirineos.

En tanto regresa el ministro de su excursión en "jeep", el periodista recorre el pueblo. Cosa fácil, porque Bielsa es pequeño. Y, más que pequeño, es limpio y admirablemente pavimentado. Es un pueblo donde las aguas cantan: por cualquiera de sus extremos se escuchan las aguas del Cinca que es por aquí —ha nacido poco más arriba, por Pineta— un río niño. Detrás de la iglesia hay, ya en ladera, un cementerio muy chico. Las casas son bonitas, con fachadas en pico, asomadas unas por encima de las otras.

Volvió el señor Fraga. Hubo comida. El Ayuntamiento nos obsequió con esplendidez. También rápida, como todo lo que se ha ido haciendo a lo largo de este domingo pirenaico.

Después del almuerzo, el ministro partió de nuevo en dirección a Benasque, última etapa de su viaje por la región pirenaica oscense. Después de otra visita relámpago, siguió, por Castejón de Sos, hacia Pont de Suert, en la provincia de Lérida.

Para el periodista, Bielsa ha supuesto el final del recorrido, que ha sido maravilloso, no obstante la inclemencia del tiempo.

H. A.

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO, NUM. 7

Teléfono 227522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12

Teléfono 225900

Visita a Zaragoza y a Aragón Central



Inauguración de la nueva carretera central de Aragón

EL ministro de Información y Turismo, después de su recorrido por el Pirineo oscense, nos honró a los pocos días con su visita a Zaragoza, con objeto de inaugurar la nueva oficina de la Delegación Provincial del Ministerio de que es titular y de hacer un recorrido por la zona turística de las Cinco Villas.

Su primera visita fue al templo del Pilar, donde adoró a la Patrona de Aragón, firmando después en el Libro de Oro, donde estampó la siguiente frase:

“Al pie del Pilar de la Virgen, Pilar de las Españas”.

Salió después el señor Fraga Iribarne del templo y se dirigió a pie hacia el vecino edificio del Gobierno Civil.

Una vez en el interior de la sede del Gobierno Civil, se reunió con la Comisión Provincial de Información y Turismo y Educación Popular, integrada por diversas personalidades y presidida por el gobernador, señor Pardo de Santayana.

En el curso de la reunión fueron presentadas al ministro diversas propuestas referentes al fomento del turismo en la provincia.

En el suntuoso y artístico salón de la Casa del Deán, el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza ofreció un almuerzo al Excmo. señor don Manuel Fraga Iribarne, ministro de Información y Turismo.

A las ocho de la noche llegó el ministro acompañado de todas las primeras autoridades a los nuevos locales, que había de inaugurar ofi-

cialmente, de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo. Están instaladas las oficinas en la planta entresuelo de la casa número 6 de la calle de Alfonso. Se había colocado un altar, cuyo fondo era un tapiz con un gran retrato del Caudillo y las banderas nacional y del Movimiento.

Rodearon al ministro durante la ceremonia de la bendición, el capitán general, gobernador civil, rector de la Universidad, presidente de la Diputación, alcalde, presidente de la Audiencia, fiscal territorial, delegado de Hacienda, delegados de Sindicatos y Trabajo, gobernador militar y otras personalidades que representaban a las Corporaciones y entidades locales.

Antes de la bendición los señores Jambрина, Monserrat y Ara entregaron al ministro una imagen de la Virgen del Pilar de plata, ofrecida por las Asociaciones del Movimiento, Excombatientes y cabezas de familia.

El señor arzobispo, doctor Cantero Cuadrado, ayudado por el sacerdote y periodista don Gregorio Checa, ofició en la ceremonia de la bendición de los locales.

Después el delegado del Ministerio, señor Domínguez y Domínguez Lemus, pronunció unas palabras para expresar la satisfacción que sentía ante este acto presidido por el ministro, al cual dio las gracias más efusivas porque hariéndose eco de la necesidad que sentía la Delegación de trasladar-

se a un lugar más adecuado para desarrollar sus tareas, dio toda clase de facilidades.

También expresó su gratitud hacia las autoridades por el apoyo que le prestaron.

Terminó ofreciendo la adhesión de todos los funcionarios y suya hacia el señor Fraga Iribarne.

El señor Fraga Iribarne pronunció un breve discurso en el que agradeció, en primer término, la deferencia del señor arzobispo de bendecir los locales, que acaban de inaugurarse, personalmente.

“Que sus palabras de la liturgia de la ceremonia, dijo, se cumplan plenamente. Gracias también a las autoridades que han apoyado la obra de las nuevas instalaciones.

España tiene, merced a estos veinticinco años de paz que hemos disfrutado, la posibilidad de incrementar y perfeccionar estos medios para que todas las funciones del Ministerio se integren en una gran obra al servicio de la moral y de todas las misiones espirituales.

Esta oficina hay que considerarla como una de las principales oficinas del Estado y quiero que sus funciones y sus deberes se cumplan a la perfección en servicio de la comunidad española. De lo que de mí dependa, prometo que daré ejemplo, y el más alto ejemplo de todos lo tenemos en el Jefe del Estado español. ¡Arriba España! ¡Viva Franco!”.

"SELF ESPRESS"
LA CIMBALI
LA MAQUINA QUE HACE EL CAFE POR SI SOLA

Bendición de los nuevos locales de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo



El discurso del señor Fraga Iribarne fue acogido con una prolongada ovación.

Después el ministro entregó el título de reconocimiento oficial de la Escuela de Turismo de Zaragoza a su director, don Fernando Casamayor, que pronunció palabras de agradecimiento.

Terminó el acto con un vino de honor ofrecido por el señor Fraga Iribarne a las autoridades e invitados al acto.

Poco antes de las nueve de la noche llegó el ministro, acompañado de las primeras autoridades, a la Casa de la Prensa.

En el salón principal se había dispuesto la recepción, que ofreció el presidente de la Asociación de la Prensa de Zaragoza, don José Blasco.

Agradeció la visita y significó el interés con que todos los periodistas de Zaragoza siguen la intensa y fructífera labor que está realizando en toda España el señor Fraga Iribarne.

Ofreció al ministro la adhesión de todos los periodistas zaragozanos.

Contestó brevemente el ministro, mostrando su satisfacción por haber entrado en contacto con los periodistas de Zaragoza, de cuya labor hizo

elogios, y prometió volver más detenidamente para visitar los periódicos y charlar con los profesionales.

“En realidad es ahora cuando empieza a tener carácter oficial la tarea del periodista, que hay que reconocer que tiene encomendada una gran labor social que ahora ha de encauzarse con el Estatuto de la Prensa”.

Se refirió a las Asociaciones de la Prensa que desarrollan su labor asistencial con absoluta autonomía, y se van acercando al ideal de este tipo de organizaciones profesionales.

Terminó diciendo que cada día ha de ser más ambiciosa la tarea de los periodistas al servicio de España.

La Asociación de la Prensa invitó al ministro y a las autoridades a un vino de honor.

Desde la Asociación de la Prensa el ministro pasó al Hotel Goya, donde inauguró la ampliación y nuevas instalaciones, asistiendo a una cena delicadamente servida acompañado de las autoridades, directores de Prensa y Radio, y consejeros de Zaragoza Urbana, S. A.

El día siguiente fue obsequiado el ministro con un almuerzo en la Casa del Deán, ofrecido por la Caja de Ahorros.

Concluido el almuerzo, el ministro pasó al contiguo templo catedralicio de La Seo, que recorrió, escuchando las explicaciones del señor Beltrán Martínez, comisario regional de defensa del Patrimonio Artístico Nacional. A continuación visitó con detenimiento el museo de tapices, cuyas características le fue enumerando el canónigo-tesorero don Antonio Gil Ulecia. El señor Fraga Iribarne admiró los maravillosos tapices flamencos y franceses de los siglos XVI y XVII, en número de veintiocho, que se exponen en el museo, y los bocetos de las pinturas murales de los Bayeu y de Goya, que allí se conservan.

El señor Fraga Iribarne expresó repetidamente su admiración por esta colección de gran valía.

A la salida del templo, el arzobispo doctor Cantero, invitó al ministro a entrar en el Palacio Arzobispal, en el cual, después de haberle mostrado la galería de retratos de los prelados que han regido la archidiócesis, entre los cuales se encuentra uno —el del arzobispo de Compeny— pintado por Goya, pasó a habitaciones interiores donde sostuvo con el señor Fraga una entrevista privada.

HOTEL GRAN VIA
 EL MAS RECIENTEMENTE INAUGURADO
 MAXIMO CONFORT
 SITUADO EN ZONA RESIDENCIAL DE ZARAGOZA
 CALVO SOTELO, 38. TELEFONO 229213

Las dos placas indicadoras fueron descubiertas por el presidente del Instituto de Cultura Hispánica, señor Marañón Moya

Zaragoza cuenta con una nueva vía, llamada de la Hispanidad, en el Enlace de Carreteras, trozo comprendido entre la avenida de Isabel la Católica y el Portazgo de San Lamberto.

Con objeto de descubrir las placas indicadoras y tomar parte en otros actos vino de Madrid en los primeros días de abril, el presidente del Instituto de Cultura Hispánica señor Marañón Moya.

A las diez de la mañana del viernes, día 2, asistió a una Misa en la capilla de Nuestra Señora del Pilar, a la que asistió nuestro arzobispo.

La Virgen lucía el manto de Filipinas con sus colores y escudo nacional y la capilla ofrecía su gran iluminación.

Primeramente se ofrendó a la Virgen un ramo de claveles rojos, que fue depositado en el camarín, al pie de la imagen. Revestido el prelado con capa blanca, procedió a la bendición de la medalla de Caballero del Pilar, que impuso seguidamente al señor Marañón, adorando a continuación la imagen de la Virgen.

Visitó después la Sacristía de la Virgen y firmó en el Libro de Oro.

También por la mañana, el señor Marañón Moya fue llevado a visitar el lugar adquirido para edificar en él el futuro Colegio Mayor Hispanoamericano "Nuestra Señora del Pilar". Estos terrenos se hallan en la ribera del Canal, entre el Stadium Casablanca y el nuevo colegio construido junto al llamado "Ojo del Huerva" y será capaz para doscientos alumnos.

El acto de mayor significación ciudadana se desarrolló a la una de la tarde, en la confluencia del Enlace de Carreteras —desde ahora "Vía de la Hispanidad"— con la avenida de Isabel la Católica. Allí y en el Portazgo de San Lamberto, los dos extremos del Enlace, se habían levantado dos pequeños monumentos que sustentaban las placas indicadoras del nuevo nombre. En cada placa, además de la denominación, puede verse el escudo nacional, con una carabela, flanqueado por las columnas de Hércules; sobre el escudo, una corona ducal. El letrero se hallaba cubierto y a ambos lados hacían guardia dos números de la Guardia Municipal montada.

A la llegada del señor Marañón Moya se encontraban ya en el lugar el gobernador civil, señor Pardo de Santayana, con su secretario particular; alcalde, señor Gómez Laguna; tenientes de alcalde y varios concejales del Ayuntamiento; rector de la Universidad, doctor Cabrera Felipe; vicepresidente de la Diputación Provincial, doctor Beltrán Martínez; representación del Cuerpo Consular; director del Instituto Cultural Hispánico de Aragón, señor Comenge, y miembros del mismo; presidente del CUHAZ, señor Rivera; miembros de este Círculo y gran número de estudiantes de la colonia hispanoamericana.

La placa fue descubierta a la vez por el señor Marañón y el alcalde, tras lo cual uno y otro pronunciaron unas palabras.

A continuación el Ayuntamiento obsequió con

una comida al señor Marañón Moya y demás personalidades.

A las siete de la tarde, en el Paraninfo de la Facultad de Medicina, se celebró un solemne acto académico, en el transcurso del cual pronunció una conferencia don Gregorio Marañón Moya, sobre el tema "El doctor Marañón (libros; Galdós y Toledo, el padre Feijoo; los toros)".

El acto fue presidido por el arzobispo doctor Cantero Cuadrado, a la derecha del cual se hallaban el rector de la Universidad, doctor Cabrera Felipe; el conferenciante, señor Marañón Moya; alcalde, señor Gómez Laguna; y jefe superior de Policía, general López Lapuente; a la izquierda del arzobispo, tomaron asiento el gobernador civil, señor Pardo de Santayana; presidente de la Audiencia Territorial; señor García Tenorio; presidente de la Diputación, doctor Zubiri Vidal, y delegado de Hacienda, señor Marco.

Se hallaban también, ocupando los laterales del estrado, el fiscal jefe de la Audiencia, señor Martín Ballester; director del Instituto Cultural Hispánico de Aragón, señor Comenge; presidente de la Academia de Medicina, doctor Oliver Rubio; jefe provincial de Sanidad, doctor Herrero Ayllón; decanos



El señor Marañón Moya con el alcalde de la ciudad descubriendo la placa que da el nombre de Vía de la Hispanidad al enlace de carreteras, en presencia de nuestras primeras autoridades.
(Foto Lozano)

de las respectivas Facultades y otras personalidades.

El señor Comenge pronunció un emotivo discurso glosando la significación del acto.

A continuación el señor Marañón Moya pronunció una interesante conferencia, de gran contenido espiritual y afectivo, cuyos pormenores fueron ampliamente detallados en la prensa local.

Al finalizar el conferenciante, el auditorio le aplaudió insistente y largamente.

Como final, en la misma Facultad de Medicina, el señor Marañón Moya y las autoridades fueron obsequiados con un vino español.

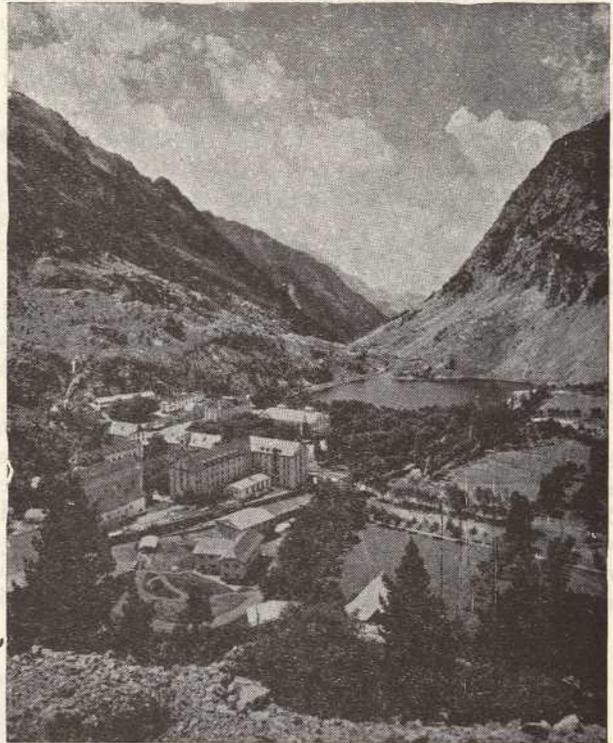
El ministro de Información y Turismo en el Balneario de Panticosa

Esa calidad humana, así como el vigor físico y el vivísimo deseo del señor Fraga Iribarne por aprovechar hasta el límite los minutos, en la visita que realizó a nuestro Pirineo, fueron puestos especialmente de manifiesto por las dificultades que el reciente temporal de nieve opuso a la llegada al Balneario de Panticosa. Tres kilómetros antes de llegar al balneario, la carretera quedó interceptada para los vehículos por un camión que había quedado inmovilizado después de cruzarse en el camino. Hubo unos momentos de indecisión para seguir adelante, ya que habría que hacerlo a pie. Un grupo de obreros que se encontraban allí y que saludaron al señor ministro le dijeron: "Si el señor ministro desea llegar hasta el balneario, nosotros iremos delante". Y el señor Fraga Iribarne, con una ancha sonrisa, dijo que no faltaba más, que había venido a conocer el Pirineo aragonés precisamente en invierno y que por él no quedaría. Y se emprendió la ascensión a pie. Durante un kilómetro y medio la subida no ofrecía otra dificultad que el natural esfuerzo, ya que la máquina quitanieves había abierto una trinchera en la nieve, con paredes de hasta dos metros de altura; pero durante el kilómetro y medio restante la nieve llegaba hasta cerca de la cintura. Para obviar esta dificultad se marchó en fila de a uno: abrían paso los obreros del Balneario de Panticosa, provistos de esquís, y a ellos seguían otros cuarenta movilizados por el alcalde del pueblo de Panticosa, que formaba parte de la comitiva con su vara de primera autoridad local en la mano. Y seguían el señor ministro con las personalidades y autoridades que le acompañaban en este recorrido. Así, el señor Fraga Iribarne y demás personalidades podían avanzar con cierta facilidad repasando las huellas de los obreros sobre la nieve apretada ya. El sol de montaña, no obstante, era tan intenso que el señor ministro y sus acompañantes hubieron de dejar los abrigos.

Por fin todos, sudorosos, llegaron a la abertura del circo natural de granito en el que se abre el oasis del Balneario. La impresión que aquella visión produjo en el ministro de Información y Turismo fue realmente extraordinaria: "¡Maravilloso! —repetía—. ¡Esto es maravilloso!". Al propio tiempo contempló el hermoso conjunto que forman los hoteles y demás edificios, aunque, como es natural, estaban cubiertos de nieve. Se había hecho muy tarde y no era posible pasar de allí; por añadidura, el señor Fraga Iribarne dijo que ya conocía por planos y fotografías el detalle de las instalaciones del Balneario.

Se emprendió el regreso. Cuando ya fue posible tomar los coches, el ministro subió en el del marqués de Arlanza, presidente de "Aguas de Panticosa", quien expresó al señor Fraga Iribarne su gratitud por aquel esfuerzo, realmente muy duro, que había realizado. Con el marqués de Arlanza se encontraban otros consejeros y el director-gerente don Salvador Lama. El ministro quitó toda importancia a la dura caminata y dijo que la daba por muy bien empleada. "Estoy entusiasmado —añadió—; realmente tienen ustedes ya hecho todo lo fundamental para hacer del Balneario una sensacional estación de invierno de primera categoría europea; se trata de tener unas máquinas quitanieves a punto y aplicar la mejor fórmula contra los aludes. Pero lo principal lo ha hecho la Naturaleza y ustedes. Y entre otras posibilidades está la de instalar una piscina de agua caliente con la fuente de Tiberio. ¿Ustedes saben lo que es contar con una gran piscina de agua naturalmente termal a 1.636 metros de altura en medio de la inmensidad pirenaica?" El marqués de Ar-

lanza invitó al ministro a volver en verano a descansar unos días, a lo que el señor ministro dijo que agradecía vivamente la invitación e insistiendo en el interés que había tenido en hacer esta visita en pleno invierno. "Ahora —añadió— propónganme ustedes lo que deba hacerse; propónganlas y pidan la ayuda económica que necesiten. Les ruego que planteen la oportuna propuesta al Consejo de su Sociedad y que formulen la correspondiente petición de créditos, en la seguridad de que les serán concedidos los que demanden".



Vista general del Balneario de Panticosa

El marqués de Arlanza manifestó a los periodistas que hacían información a este respecto, que, en efecto, la Sociedad de su presidencia tiene el propósito de plantearse en breve la explotación del Balneario de Panticosa como estación de invierno, para lo cual, además de aplicar la oportuna fórmula de eficaz defensa contra los aludes, se realizarán las instalaciones complementarias oportunas, entre ellas, la más importante, un teleférico a las inmediaciones del pico de Brazato, a más de 2.000 metros de altura, lugar desde donde, como se sabe, se ofrecen magníficas pistas naturales hasta el Balneario, en una longitud, en línea recta, de más de dos kilómetros: un teleférico con cabina, para la mayor comodidad de los deportistas, que se complementaría con la instalación, en el propio Brazato, de una cafetería y restaurante, abiertos, como el teleférico, durante todo el año. Don Tomás Higuera puso fin a sus palabras poniendo de relieve la importancia de esta visita del ministro de Información y Turismo al Pirineo Aragonés y la desbordante simpatía personal del señor Fraga Iribarne, que se ha captado en estas breves horas de su estancia en el Alto Aragón, la admiración y el afecto más sincero de autoridades y pueblo de las localidades visitadas.

En memoria de D. José Sinués (q. e. p. d.)



Monumento levantado en Cogullada, con el busto del señor Sinués y Urbola (q. e. p. d.)

Una de las obras por las que mostró más fervor en vida don José Sinués y Urbola fue la Escuela Rural de Cogullada, de la que fue su fundador y entusiasta valedor. Era ésta una de las múltiples facetas que caracterizaron la actividad de aquel ilustre prócer, que tanto hizo por la economía de España y en particular por la región aragonesa.

Justo era, por tanto, que en Cogullada hubiera un recuerdo perenne que recordara a todos la predilección que don José sintió por aquel Centro de Economía Agraria y tal es el objeto de haberse erigido una fuente en aquel lugar, con la efigie esculpida de tan preclaro aragonés y que ha sido inaugurada recientemente. Con dicho motivo se celebraron los siguientes actos:

Una misa en sufragio del alma de don José Sinués, oficiada por el M. I. Sr. D. Práxedes Alonso, nuestro vicepresidente del Consejo. En ella, el celebrante dedicaría una sentida oración a la memoria de D. José.

A continuación tuvo lugar el descubrimiento de la fuente conmemorativa, con un busto en relieve de D. José y unas alusiones a la fundación de la Escuela y a su alta finalidad educativa.

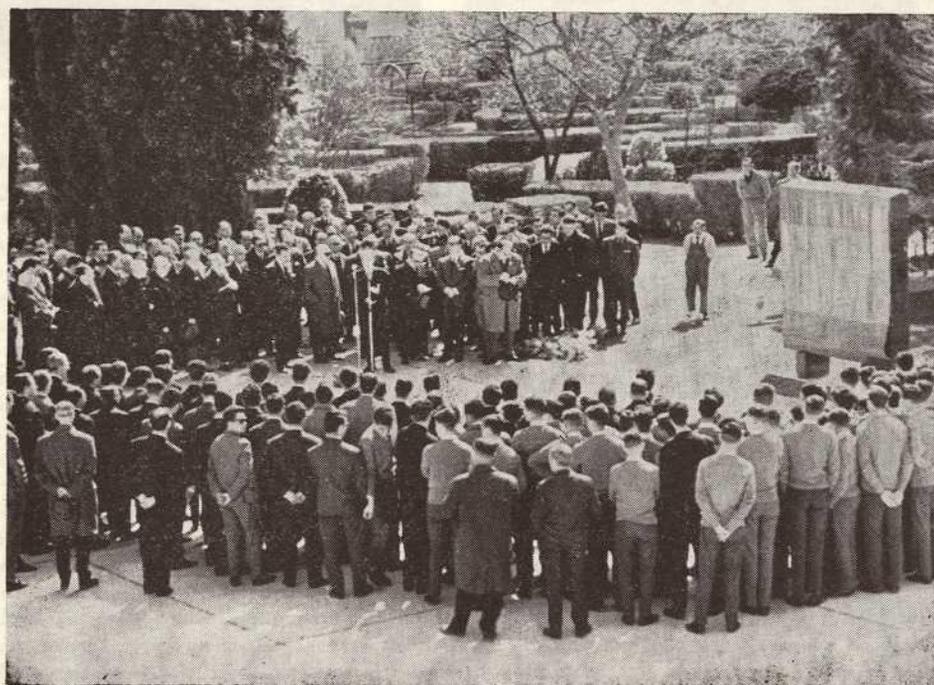
Don Jenaro Poza, presidente del Consejo, tuvo frases para explicar el pensamiento del Consejo de la Caja, de ofrecer a D. José ese recuerdo en ese lugar, por ser Cogullada la obra que más intensamente sintió, fundó este Centro y le dedicó una singular atención, dotándolo de abundantes medios pedagógicos orientando sus enseñanzas con un sentido altamente patriótico. Tenéis

ahí —dijo al terminar su discurso— esta fuente que os habla con un sentido de eternidad, de recordatorio permanente, de la gran figura que fue D. José Sinués y Urbola.

Don José Joaquín Sancho Drona, director general, se refirió al afecto que D. José tenía a Cogullada y cómo ese afecto ha de perdurar a través de todos los tiempos, principalmente representado en los agricultores que han de dar el mejor testimonio de esa labor. La devoción que D. José tenía a la Virgen de Cogullada habrá permitido que haya sido acogido en su seno con una bondadosa sonrisa, pero también con el gran bagaje de sus buenas obras.

Por último, D. José Royo Sinués, tuvo un recuerdo cariñoso para su ilustre tío fallecido y recordó el cariño que tanto sintió por la Escuela de Cogullada.

A tan emotivo acto asistió el Consejo en pleno de la Caja, su director general, altos funcionarios y todos los profesores y alumnos de la Escuela de Cogullada.



Personalidades y alumnos de la Escuela de Economía Rural de Cogullada que asistieron al acto de inauguración del monumento

Notas turísticas

En el "Boletín Oficial del Estado" de fecha del 31 de marzo se publica una Orden del Ministerio de Información y Turismo por la que se inscribe en el Registro de Denominaciones Geoturísticas la denominación "Bastión Ibérico" para el Moncayo y su ciudad-montaña, solicitada por el señor alcalde-presidente del Ayuntamiento de Tarazona.

* * *

En el "Boletín Oficial del Estado" se ha publicado asimismo una Orden del Ministerio de Información y Turismo, por la que se aprueba el Plan de Promoción Turística elaborado por el Ayuntamiento de Tarazona, para la urbanización que proyecta realizar, denominada "Ciudad-Montaña del Moncayo", término municipal de Tarazona.

* * *

Según leemos en la revista "Editur", convocada por Orden Ministerial de Información y Turismo, del 10 al 12 de junio próximo se celebrará en Santiago de Compostela la Asamblea Regional de Turismo de Galicia.

Las deliberaciones se articularán en las siguientes Ponencias:

1. Comunicaciones y Transportes.
2. Propaganda y Turismo Interior.
3. Instalaciones Turísticas.
4. Zonas de "despegue turístico".

La elaboración de estos temas ha sido encomenda-



do, respectivamente, a los representantes de las provincias de Lugo, Pontevedra y La Coruña.

* * *

La misma revista anuncia que, cumplidos los trámites reglamentarios, ha entrado en funcionamiento el Centro de Iniciativas y Turismo de Malgrat de Mar (Barcelona), constituido en 3 de diciembre de 1964.

Domicilio social del Centro de Iniciativas y Turismo del Malgrat de Mar: San Esteban, 3. Teléfono 252.

Junta Directiva:

Presidente: D. Pablo Hernández-Onna.

Vicepresidente: D. Joaquín Dausa Guar.

Tesorero: D. Emilio Canet Pou.

Contador: D. Bartolomé Prat Vicente.

Vocal Asesor Jurídico: D. Jorge Pont Clapés.

Vocales: D. Antonio Serrano Molina y D. Agustín Brea Prat.

Secretario: D. Jaime Ponsa Sánchez.

«EL CAMINO DE SANTIAGO»

por ADELA DOMÍNGUEZ

Ahora que se celebra el Año Jubilar Compostelano, no ha podido ser de mayor oportunidad la aparición de un interesante folleto titulado, "El Camino de Santiago" que, pulcramente editado por "Gráficas Iris", ha publicado por mediación de la Institución "Fernando el Católico" la joven escritora Adela Domínguez, con lo que demuestra sus vastos conocimientos históricos y sus dotes literarias.

Merece todo elogio la aportación que la autora ofrece con su trabajo al Año Jubilar Compostelano. Nos gusta por su esencia selectiva dentro de lo mucho que se ha

hecho y está haciendo con referencia al Año Santo en curso. Su autora, la señorita Domínguez, ha sintetizado y explicado, hasta con primor poético y exigencia documental, cuanto se puede dar a conocer vulgarmente hoy del itinerario jacobeo. Por eso hemos separado esta recensión con el tema adelantando su envío a otros más extensos, pero no más estrictos y suficientes.

Enhorabuena, pues, a su autora Adela Domínguez por esta salida afortunada, que acaba de hacer en el campo de la literatura.

Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.

HOTELES

Gran Hotel (L.) - Costa, 5. - Tel. 221901.
Hotel Goya (1.ª A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 229331.
Hotel Centenario (1.ª B) - Bruil, 2 - Tel. 224994.
Hotel Lafuente (1.ª B) - Valenzuela, 7 - Tel. 224806.
Hotel Gran Vía (1.ª B) - Calvo Sotelo, 38 - Tel. 229213.
Hostal Cataluña (2.ª) - Coso, 94 y 96 - Tels. 216937 - 216938.
Hotel Oriente (2.ª) - Coso, 11 - Tel. 221960.
Hotel El Sol (2.ª) - Molino, 2 - Tel. 221940.
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.ª) - Don Jaime I, 32 - Teléfono 221875.
Hospedería del Pilar (2.ª) - Plaza del Pilar, 12. Tel. 221921.
Hotel Florida (2.ª) - Coso, 92 - Tel. 224817.
Hotel Europa e Inglaterra (2.ª) - Alfonso I, 49 - Tel. 221914.
Hotel San Blas (2.ª) - San Pablo, 19 - Tel. 221925.
Hostal del Rey (2.ª) - Cádiz, 6 - Tel. 224970.
Hotel España (2.ª) - Estébanes, 2 - Tel. 221989.
Hotel Arana (3.ª) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 221676.
Hotel Posada las Almas (3.ª) - San Pablo, 22 - Tel. 226708.
Hotel Maza (3.ª) - Plaza de España, 7 - Tel. 229355.
Hotel Imperial (3.ª) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 229220.
Hotel Excelso (3.ª) - Mártires, 6 - Tel. 222538.
Hotel Hispamo (3.ª) - Cerdán, 1 - Tel. 224474.
Hotel Bilbaíno (3.ª) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 229283.
Hotel San Felipe (3.ª) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 225807.
Hotel Argentina (3.ª) - Plaza Salamero, 3-4 - Tel. 226620.
Hotel Patria (3.ª) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 224955.
Hotel -Residencia Conde Blanco - Predicadores, 84 - Tel. 234198.
Residencia París - Pedro María Ric, 14 - Tel. 229328.

PENSIONES

Hostal Aybar (1.ª) - General Franco, 142, entl.º - Tel. 222036.
Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.º - Tel. 223950.
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Teléfs. 354830 - 354838 354839.
Pensión Abós (1.ª) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 224052.
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.ª) - D. Jaime I, 48 - Tel. 226005.
Pensión Rex (1.ª) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 229925.
Pensión Rif (1.ª) - Ossau, 4 - Tel. 221750.
Pensión Puente (1.ª) - D. Jaime I, 19 - Tel. 232361.
Pensión Aragón (2.ª) - Plaza España, 5 - Tels. 222997 - 234443.
Pensión Espléndida (2.ª) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 221167.
Pensión Carroll y San Jorge (2.ª) - Pl. Lanuza, 27 - Tel. 231810.
Pensión Comercio (2.ª) - San Blas, 10 - Tel. 221158.
Pensión Basi (2.ª) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 235452.
Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.ª) - Tel. 212911.
Pensión "El Descanso" (2.ª) - San Lorenzo, 2 - Tel. 230658.
Pensión Fortea (2.ª) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 229484.
Pensión La Peña (2.ª) - Cinegio, 3 - Tel. 222559.
Hostal Las Torres (1.ª) - Pasaje del Pilar, 11 - Tel. 215820.
Pensión Lonja del Pilar (2.ª) - Plaza del Pilar, 16 - Tel. 212375.
Pensión Nacional (2.ª) - Santa Isabel, 13 - Tel. 222397.
Pensión Plus Ultra (2.ª) - Plaza del Carmen 11 - Tel. 223720.
Pensión Santa Teresa (2.ª) - D. Jaime I, 30, 2.º - Tel. 233566.
Pensión Tere (2.ª) - Coso, 7 - Tel. 224542.
Fonda Vasconia (2.ª) - San Blas, 2 - Tel. 212904.
Hostal Londres (2.ª) - Olmo, 1 - Tel. 222185.
Pensión Flor (2.ª) - Sanclemente, 10, 1.º - Tel. 226623.
Pensión Alfonso (3.ª) - Alfonso I, 36, 1.º izqda. - Tel. 226043.
Pensión La Perla (3.ª) - Valenzuela, 13 - Tel. 216839.
Pensión Badía (3.ª) - Estébanes, 7 - Tel. 220842.

RESTAURANTES

La Maravilla (1.ª) - Independencia, 1.
Savoy (1.ª) - Coso, 42.
Laguna (1.ª) - Mártires, 7.
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.
Casino Mercantil (1.ª) - Coso, 29.
Eliseos (1.ª) - General Mola, 4.
Feria de Muestras (1.ª) - Feria de Muestras.
Gran Vía (1.ª B) - Calvo Sotelo, 38.
Corinto (1.ª) - Coso, 77.
Casino Zaragoza (2.ª) - Coso, 56.
Club de Tenis (2.ª) - Paseo de la Mina, 14 al 20.
El Portillo - Paseo María Agustín, 83.
Flor (2.ª) - Plaza de España, 5.
Helios (2.ª) - Arboleda de Macanaz.
Mesón del Carmen (2.ª) - Hernán Cortés, 4.
Olimpo (2.ª) - Cinegio, 3.
Ordesa (2.ª) - Independencia, 17.
Stadium Casablanca (2.ª) - Casablanca.
Viña P. (2.ª) - Mártires, 4.
Aguelo (3.ª) - Palomeque, 16.
Caserío Aragonés (3.ª) - Casablanca, 94. - Tel. 253440.
Colás (3.ª) - Mártires, 10.
El Caserón (3.ª) - Blasón Aragonés, 4.
El Recreo (3.ª) - Casablanca, 331.
José María (3.ª) - Mayor, 25.
Marín (3.ª) - Plaza de Salamero, 5.
Rincón de Goya (3.ª) - Azoque, 52.

Roy (3.ª) - Plaza de Salamero, 4.
Teófilo (3.ª) - 4 de Agosto, 16.
Tobajas (3.ª) - 4 de Agosto, 19.
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.
Jimkana - Paseo Fernando el Católico, 58.
La Vital - Coso, 46.
Pruden - 4 de Agosto, 21.
Sorribas - General Sanjurjo, 13.
La Costa Vasca - Valenzuela, 11.
Sukro - Independencia, 6.
La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.
Fujiyama - Avenida San Isid, 135.
Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.
Casa Emilio - Av. Madrid, 5 - Tel. 228145.
"Venus" - Paseo Colón, 1 - Tel. 223059.

EN LA PROVINCIA

ALHAMA DE ARAGON

Hotel del Parque (1.ª B) - Carretera general - Tel. 1.
Hotel Termas (1.ª B) - Carretera general - Tel. 1.
Balneario Guajardo (2.ª) - General Franco, 3 - Tel. 2.
Hotel San Fermín (2.ª) - Carretera general - Tel. 1.
Balneario Cantarero (3.ª) - S. Roque, 1-2 - Tel. 4.
Balneario Martínez (3.ª) - San Roque, 4 - Tel. 6.

ARIZA

Fonda (P. 3.ª) - Estación.
Casa Huéspedes D.ª Josefa Arana.

A T E C A

Fonda Restaurante Casa Pascual (P. 3.ª) - Carretera.
Casa Huéspedes Blasco - General Franco, 2.
Casa Huéspedes - General Franco, 3.
Casa Huéspedes - Calle Real, 41.

BELCHITE

C. Huéspedes Jesús Obrero - Ntra. Sra. del Pilar, 17.

B I O T A

Posada - Plaza Mayor.
Posada - General Barrón, 1.

CALATAYUD

Hostal Bambola (H. 1.ª B) - Carretera Madrid - Km. 239 - Teléfono 881573.
H. Fornos (2.ª) - Calvo Sotelo, 4 - Tel. 881300.
H. Rogelio (2.ª) Km. 237 - Madrid-Barcelona - Tel. 881903.
Pensión Avenida (2.ª) - Dicenta, 4 - Tel. 881346.
Pensión La Parra (2.ª) - P. Sixto Celorrio, 20 - Tel. 881176.
Pensión El Cocinero (2.ª) - General Franco, 9.
Fonda El Comercio (P. 3.ª) - Eduardo Dato, 73 - Tel. 881115.
Pensión Florida (3.ª) - Concepción, 2-1.ª dcha. - Tel. 881503.
Pensión Sancho (3.ª) - Buen Aire, 6 - Tel. 881245.
Hospedería del Pilar (P. 3.ª) - Gracián, 17 - Tel. 881223.
Pensión (3.ª) - Calvo Sotelo, 8 - Tel. 881976.

CARIÑENA

Fonda del Comercio (3.ª) - Arrabal Alto, 4 - Tel. 25.
Posada Marcial (C. H.) - Primo de Rivera, 48 - Tel. 86.

C A S P E

H. Latorre (3.ª) - Soberanía Nacional, 2 - Tel. 19.
Fonda Oriental (P. 2.ª) - Hermanas, 1. - Tel. 74.
Fonda Aragón - Conde Guadalhorce, 2. - Tel. 259.

D A R O C A

Hotel Daroca (2.ª) - Calle Mayor, 42 44 - Tel. 153-154.
Hostal Legida (H. 3.ª) - Carretera Valencia-Sagunto - Tel. 103.

EJEA DE LOS CABALLEROS

Hotel Cinco Villas (1.ª B) - General Franco - Tel. 427.
Fonda Navarros (C. H.) - Media Villa, 12 - Tel. 91.

JARABA

Balneario Sicilia (2.ª) - Afueras - Tel. 3.
Balneario de Serón (3.ª) - Extramuros - Tel. 4.
Balneario de la Virgen (H. 3.ª) - Extramuros - Tel. 9.
Huéspedes Liarte - Plaza Afán.

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Pensión El Patio (2.ª) - Avenida Generalísimo.
Pensión La Ruta (3.ª) - Carretera Madrid-Barcelona.
Pensión Manolo (3.ª) - Km. 272 carretera Madrid-Barcelona. - Tel. 109.

TARAZONA

Fonda Ruiz (P. 2.ª) - Zaragoza, 1. - Tel. 106.
Hospedería del Carmen (C. H.) - Quiñones, 37 - Tel. 111.
María Cristina (C. H.) - Av. Navarra, 4 - Tel. 207.

TAUSTE

Fonda Pola (P. 3.ª) - Plaza General Franco, 2 - Tel. 68.
Fonda (P. 3.ª) - Carretera Gallur Sangüesa.
Pensión Canadá - José Antonio, 25, 1.º - Tel. 34.
Monroy (C. H.) - San Jorge, 7 - Tel. 195.

CASERIO ARAGONES NUEVA DIRECCION

BAR RESTAURANTE — COCINA SELECTA
TERRAZA - JARDIN — PLATOS TIPICOS

CASABLANCA

Teléfono 253440

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 221320
ZARAGOZA

FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación
Envases para protección
Artes Gráficas
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES Y CONSTRUCCIONES MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 221472

ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-
ducción nacional de semillas
HORTICOLAS - PRATENSES
FORRAJERAS - INDUSTRIALES

MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS

DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:
SIXTO CELORRIO, 70. TEL. 231099

ZARAGOZA

Rimado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.
Metalisteria. - Tornilleria.
Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239 Teléfono 224950

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

INCENDIOS + ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Tel. 222642. Apartado 215

ZARAGOZA

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Especialidad en suministros de en-
vases y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.
General Franco, 38-40. Tel. 224229.
Telegramas y cablegramas. COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

Fábrica de Cerveza
Malta y Hielo
La Zaragozana

Fabrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 223327

Oficinas:

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1
Teléfono 222962. Apartado 61

ZARAGOZA



CAJA de AHORROS y MONTE
de PIEDAD de ZARAGOZA,
ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879
REALIZA TODA CLASE
DE OPERACIONES
DE

AHORRO
PRESTAMOS
DEPOSITOS

OFICINAS CENTRALES:
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES
DE ARAGON Y RIOJA

POLLERIA **CASA PEROMARTA**

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:
TELEFONO 227255

ZARAGOZA

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 229604

HOSTAL CATALUÑA

INAUGURADO EN EL AÑO 1960
SEGUNDA CATEGORIA

COSO, 94 y 96
(En el centro de la Ciudad)

Teléfonos 216937 y 216938
ZARAGOZA

Centro de Estudios "DELICIAS"

ESPECIALIZADO EN PARVULOS

Domicilio particular:

Arzobispo Soldevila, 19, 2.º

ZARAGOZA

Unceta, 13, 1.º

**H O S T A L
A Y B A R
H A B I T A C I O N E S**

**GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -
CUARTOS DE BAÑO - DUCHAS -
AGUA CALIENTE Y FRIA**

Teléfono 22-20-36
Gral. Franco, 142 - etlo. izqda.
Z A R A G O Z A

**BAR - RESTAURANTE
S U K R O**

PRECIOS ECONOMICOS

Independencia, 6 Teléfono 212903

**CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS**

Todas las habitaciones son
exteriores

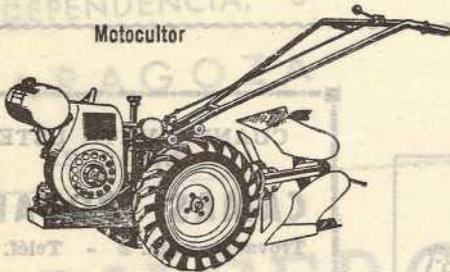
H O T E L H I S P A N O

PROPIETARIO

ISAAC JIMENEZ Z A R A G O Z A

CERDAN, número 1

TELEFONO 224474

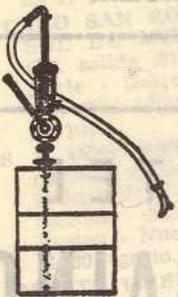


MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD

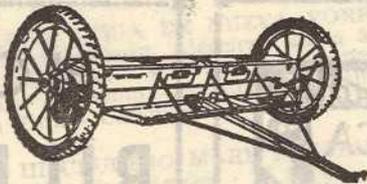


Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 230370
Z A R A G O Z A



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

**RELOJERIA
OPTICA**

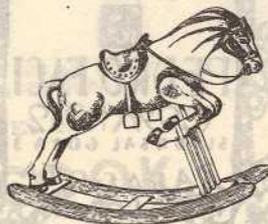


COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

**F A B R I C A
D E J U G U E T E S**

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



**Comparsas de
Gigantes y Cabezudos**

**MANIQUES DE MODISTAS
PAPELES EN ROLLOS**

I N D U S T R I A J U G U E T E R A , R E C A C H A

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 227200 - ZARAGOZA

Pensión Lobaco

LA MAS CENTRICA

TRATO FAMILIAR

COSO, NUMERO 3 TELEFONO 23-19-39

ZARAGOZA

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :- Banquetes :- Lunchs

Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 223976

Aficionados a la miniatura naval:

Vuestro equipo preferido CONSTRUCTO y toda la selección de modelos para construcción y montaje de barcos antiguos y modernos podéis adquirirlos en:

LA BOLA DORADA

Extenso surtido en artículos para broma
Novedades para fumador — Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8

TELEFONO 223502

ENCUADERNACION

Encuadernaciones de lujo
Misales - Ediciones de gran tirada - Libros de texto, rústicas, v holandesa. - Estampaciones en oro sobre cuero, cartulina, etc.

Hijos de J. ARANAZ

Plaza Portillo, 6 Teléfono 224309

ZARAGOZA



CUANDO VAYA USTED A ZARAGOZA

CAMAS TROVADOR

Trovador, núm. 2 - Teléf. 214859

Una llamada de teléfono le asegura su económica estancia.

Agua caliente y fría - Aparcamiento para motos y coches - Consigna gratuita, sin límite de tiempo, para toda clase de equipajes, vehículos, bultos, etc., etc., que le serán custodiados sin ningún gasto - Lugar céntrico - Tranquilo.

SERIEDAD :- CONFORT
ECONOMIA

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



F. MARTES

OFICINAS:

SAN JUAN DE LA CRUZ, 9

Teléfono 250922

ZARAGOZA



HOTEL BILBAINO

REFORMADO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 229283

ZARAGOZA

CAFETERIA
CERVECERIA



Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Las Vegas

¡CRUCEROS!

¿HA EXPERIMENTADO EL PLACER DE ESTA MODALIDAD DE VIAJE? SI NO ES ASI, HAGALO; PARA ELLO LE OFRECEMOS LA SIGUIENTE SELECCION DE ESTA TEMPORADA:

"CABO SAN VICENTE", PUERTO RICO, FLORIDA y FERIA MUNDIAL DE NUEVA YORK, salida de Barcelona 11 junio, para regresar llegando a Barcelona 11 julio.

"CABO SAN ROQUE", IV CRUCERO AL CABO NORTE SOL DE MEDIANOCHE Y CIUDADES DEL BALTI-CO, salida Bilbao 9 julio, Cherburgo - Bergen - Cabo Norte - Geirangerfiord - Copenhague - Helsinki - Estocolmo - Hamburgo - Cherburgo - Bilbao, llegando el 29 julio.

S. S. INDEPENDENCE, FERIA DE NUEVA YORK, viaje combinado barco-autopullman, Algeciras salida 31 julio, Nueva York - Filadelfia - Washington - Pittsburgh - Detroit - Niágara - Toronto - Montreal - Burlington - Eoston - Nueva York - Casablanca - Algeciras, llegando el 30 agosto.

"MONTE UMBE", III CRUCERO MARE NOSTRUM, salida de Barcelona 30 julio, Nápoles - El Pireo - Alejandria - Beirut - Haifa - Palermo - Barcelona, llegando el 18 agosto.

"MONTE UMBE", I CRUCERO BARBARROJA, saliendo de Barcelona el 19 agosto, Civitavecchia - Nápoles - El Pireo - Estambul - Rodas - Heraklion - Mesina - Barcelona, llegando el 3 de septiembre.

Y EN AVION

II VIAJE, salida de Madrid el 14 junio, con el mismo itinerario, para regresar a Madrid el día 30 junio.

PARA INFORMES E INSCRIPCIONES EN

WAGONS-LITS // COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

COSTA, n.º 4 - ZARAGOZA - Teléfonos 226141 - 226916



Hotel **PARIS**

Residencia

Pedro María Ric, 14

Teléfono 229328

CATEGORIA 1.ª B

RECIENTEMENTE INAUGURADO

TODAS LAS HABITACIONES, EXTERIORES,
INSONORIZADAS Y CON BAÑO Y
TELEFONO

ASCENSOR - CALEFACCION



GRAN HOTEL

200 habitaciones
con baño

Costa, núm. 5

ZARAGOZA

Teléfono 221991



ALFOMBRAS
TAPICERIAS
CORTINAJES
ROPA DE CAMA
Y MESA

*

ZARAGOZA
Alfonso I, 10
Teléf. 22 48 25

MADRID
Atocha, 40
Av. Felipe II, 2

BARASA